叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 建筑插图系列手册，第1卷，(the Brochure Series Of Architectural) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

建筑插图系列手册，第1卷，(The Brochure Series of Architectural)

[moʊst] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔːr][end][ʌv; əv][ðə; ði]
Most **full** **-** **page** **plates** **have** **been** **moved** **to** **the** **beginning** **or** **end** **of** **the**
最多 满的 - 页 盘子 有 到过 已搬 到 这 开始 或者 结尾 的 这
['nɪrəst] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
nearest **article** **.**
最近的 文章 .

大多数整版插图都移到了最近文章的开头或结尾。

[ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l][peɪdʒ] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ɪn] [['brækəts, 'brækɪts]] .
Their **original** **page** **numbers** **are** **shown** **in** **[** **brackets** **]** **.**
他们的 原来的 页 数字 是 所示 在 [括号] .

它们的原始页码显示在[方括号]中。

[fɜːrst][peɪdʒ]
First **Page**
第一的 页

首页

[lɪst] [ʌv; əv] [pleɪts] ([æz; əz] ['prɪntɪd])
List **of** **Plates** **(** **as** **printed** **)**
列表 的 盘子 (作为 打印)

车牌清单（印刷版）

[peɪdʒ] ['θʌmˌneɪlz]
Page **Thumbnails**
页 缩略图

页面缩略图

[haʊs] [æt; ət] ['mɑːnjumənt] [biːtʃ] , ['bʌzədz] [beɪ] , [mæs] .
HOUSE **AT** **MONUMENT** **BEACH** **,** **BUZZARDS** **BAY** **,** **MASS** **.**
房子 在 纪念碑 海滩 , 秃鹰 湾 , 大量的 .

马萨诸塞州巴扎德湾纪念碑海滩的房子

['dʌbljuː] . [ɑːr] . ['emərsn] , ['ɑːrkɪtekt] .
W **.** **R** **.** **EMERSON** **,** **Architect** **.**
W . 拉 . 爱默生 , 建筑师 .

WR EMERSON，建筑师。

[steɪnd] [wɪð; wɪθ]['dekstər][bɹoʊz] . ['ɪŋglɪʃ] ['ʃɪŋgl] [steɪnz] ([dɑːrk] [braʊn]) .
Stained **with** **Dexter** **Bros** **.** **English** **Shingle** **Stains** **(** **Dark** **Brown** **)** **.**
染色 和 德克斯特 兄弟 . 英语 卵石 污渍 (黑暗的 棕色的) .

使用 Dexter Bros. 英式木瓦染色剂（深棕色）染色。

[haʊs] [æt; ət] ['wəubən] , [mæs] .
HOUSE **AT** **WOBURN** **,** **MASS** **.**
房子 在 沃本 , 大量的 .

马萨诸塞州沃本的房子

[iː] . [ə; eɪ] . [piː] . ['nuːkəm] , ['ɑːrkɪtekt] .
E **.** **A** **.** **P** **.** **NEWCOMB** **,** **Architect** **.**
E . 一个 . P . 新梳 , 建筑师 .

EAP NEWCOMB，建筑师。

[steɪnd] [wɪð; wɪθ]['dekstər][bɹoʊz] . ['ɪŋglɪʃ] ['ʃɪŋgl] [steɪnz] .
Stained **with** **Dexter** **Bros** **.** **English** **Shingle** **Stains** **.**
染色 和 德克斯特 兄弟 . 英语 卵石 污渍 .

使用 Dexter Bros. 英式木瓦染色剂染色。

['dekstər][bɹoʊz]	.	,	-	[ænd; ənd]	-	[brɔːd]	[striːt]	,	['bɔːstən; 'bɑːstən]	,	[mæs]	.
Dexter	**Bros**	**.**	**,**	**55**	**and**	**57**	**Broad**	**Street**	**,**	**Boston**	**,**	**Mass**	**.**
德克斯特	兄弟	.	,	-	和	-	广阔	街道	,	波士顿	,	大量的	.

Dexter Bros.，地址：马萨诸塞州波士顿布罗德街 55 号和 57 号。

[haʊs]	[æt; ət]	['tʃesnʌt]	[hɪl]	,	['brʊkˌlaɪn]	,	[mæs]	.
HOUSE	**AT**	**CHESTNUT**	**HILL**	**,**	**BROOKLINE**	**,**	**MASS**	**.**
房子	在	板栗	爬坡道	,	布鲁克莱恩	,	大量的	.

马萨诸塞州布鲁克莱恩栗树山庄

['dʌbljuː]	.	[ɑːr]	.	['emərsn]	,	['ɑːrkɪtekt]	.
W	**.**	**R**	**.**	**EMERSON**	**,**	**Architect**	**.**
W	.	拉	.	爱默生	,	建筑师	.

WR EMERSON，建筑师。

[steɪnd]	[wɪð; wɪθ]['dekstər][bɹoʊz]	.	['ɪŋglɪʃ]	['ʃɪŋgl]	[steɪnz]	.
Stained	**with**	**Dexter**	**Bros**	**.**	**English**	**Shingle**	**Stains**	**.**
染色	和	德克斯特	兄弟	.	英语	卵石	污渍	.

使用 Dexter Bros. 英式木瓦染色剂染色。

[haʊs]	[æt; ət]	['brʊkˌlaɪn]	,	[mæs]	.
HOUSE	**AT**	**BROOKLINE**	**,**	**MASS**	**.**
房子	在	布鲁克莱恩	,	大量的	.

位于马萨诸塞州布鲁克莱恩的房子

[vjuː]	[frʌm; frəm]	[rɪr]	.
View	**from**	**Rear**	**.**
看法	从	后部	.

后视图。

['kendəl]	&	['stiːvnz]	,	['ɑːkitekts]	.
KENDALL	**&**	**STEVENS**	**,**	**Architects**	**.**
肯德尔	&	史蒂文斯	,	建筑师	.

KENDALL & STEVENS，建筑师事务所。

[steɪnd]	[wɪð; wɪθ]['dekstər][bɹoʊz]	.	['ɪŋglɪʃ]	['ʃɪŋgl]	[steɪnz]	(	['bɑːdi][noʊ]	.	-	,	[ruːf] [noʊ]	.	-	)	.
Stained	**with**	**Dexter**	**Bros**	**.**	**English**	**Shingle**	**Stains**	**(**	**Body**	**No**	**.**	**12**	**,**	**Roof**	**No**	**.**	**31**	**)**	**.**
染色	和	德克斯特	兄弟	.	英语	卵石	污渍	(	身体	不	.	-	,	屋顶	不	.	-	)	.

使用 Dexter Bros. 英式木瓦染色剂染色（车身编号 12，屋顶编号 31）。

['dekstər][bɹoʊz]	.	,	-	[ænd; ənd]	-	[brɔːd]	[striːt]	,	['bɔːstən; 'bɑːstən]	,	[mæs]	.
Dexter	**Bros**	**.**	**,**	**55**	**and**	**57**	**Broad**	**Street**	**,**	**Boston**	**,**	**Mass**	**.**
德克斯特	兄弟	.	,	-	和	-	广阔	街道	,	波士顿	,	大量的	.

Dexter Bros.，地址：马萨诸塞州波士顿布罗德街 55 号和 57 号。

[haʊs]	[æt; ət][bɑːr]	['hɑːrbər]	,	[ˌem 'iː]	.
HOUSE	**AT**	**BAR HARBOR**	**,**	**ME**	**.**
房子	在	酒吧 港口	,	我	.

缅因州巴尔港的房子。

['dʌbljuː]	.	[ɑːr]	.	['emərsn]	,	['ɑːrkɪtekt]	.
W	**.**	**R**	**.**	**EMERSON**	**,**	**Architect**	**.**
W	.	拉	.	爱默生	,	建筑师	.

WR EMERSON，建筑师。

[steɪnd]	[wɪð; wɪθ]['dekstər][bɹoʊz]	.	['ɪŋglɪʃ]	['ʃɪŋgl]	[steɪnz]	(	[dɑːrk] [braʊn]	)	.
Stained	**with**	**Dexter**	**Bros**	**.**	**English**	**Shingle**	**Stains**	**(** | **Dark** | **Brown** | **)**	**.**
染色	和	德克斯特	兄弟	.	英语	卵石	污渍	(| 黑暗的 | 棕色的 |)	.

使用 Dexter Bros. 英式木瓦染色剂（深棕色）染色。

[haʊs]	[ɪn]	['brʊkˌlaɪn]	,	[mæs]	.
HOUSE	**IN**	**BROOKLINE**	**,**	**MASS**	**.**
房子	在	布鲁克莱恩	,	大量的	.

位于马萨诸塞州布鲁克莱恩的房子

['jʊdʒin] [el] . [kla:k] , ['ɑ:rkɪtekt] .
EUGENE L . CLARK , Architect .
尤金 L . 克拉克 , 建筑师 .

尤金·L·克拉克，建筑师。

[steɪnd] [wɪð; wɪθ]['dekstər][bɹoʊz] . ['ɪŋglɪʃ] ['ʃɪŋgl] [steɪn] ([noʊ] . [fɔ:r]) .
Stained with Dexter Bros . English Shingle Stain (No . 4) .
染色 和 德克斯特 兄弟 . 英语 卵石 弄脏 (不 . 4) .

使用 Dexter Bros. 英式木瓦染色剂（4 号）染色。

['dekstər][bɹoʊz] . , - [ænd; ənd] - [brɔ:d] [stri:t] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .
Dexter Bros . , 55 and 57 Broad Street , Boston , Mass .
德克斯特 兄弟 . , - 和 - 广阔 街道 , 波士顿 , 大量的 .

Dexter Bros.，地址：马萨诸塞州波士顿布罗德街 55 号和 57 号。

[haʊs] [æt; ət] ['nu:pɔ:rt] , [ɑ:r] . [aɪ] . ['dʌblju:] . [ɑ:r] . ['emərsn] , ['ɑ:rkɪtekt] .
HOUSE AT NEWPORT , R . I . W . R . EMERSON , Architect .
房子 在 纽波特 , 拉 . 我 . W . 拉 . 爱默生 , 建筑师 .

纽波特住宅，建筑师：RIWR EMERSON。

[steɪnd] [wɪð; wɪθ]['dekstər][bɹoʊz] . ['ɪŋglɪʃ] ['ʃɪŋgl] [steɪnz] .
Stained with Dexter Bros . English Shingle Stains .
染色 和 德克斯特 兄弟 . 英语 卵石 污渍 .

使用 Dexter Bros. 英式木瓦染色剂染色。

[haʊs] [æt; ət] ['rɑ:ksˌbɛri] , [mæs] . [geɪ] & ['prɑ:ktər] , ['ɑ:kitekts] .
HOUSE AT ROXBURY , MASS . GAY & PROCTOR , Architects .
房子 在 罗克斯伯里 , 大量的 . 同性恋 & 监考员 , 建筑师 .

位于马萨诸塞州罗克斯伯里的住宅。盖伊和普罗克特建筑师事务所。

[steɪnd] [wɪð; wɪθ]['dekstər][bɹoʊz] . ['ɪŋglɪʃ] ['ʃɪŋgl] [steɪnz] ([ru:f] [noʊ] . - , [wɔ:lz] [noʊ] . -) .
Stained with Dexter Bros . English Shingle Stains (Roof No . 11 , Walls No . 41) .
染色 和 德克斯特 兄弟 . 英语 卵石 污渍 (屋顶 不 . - , 墙 不 . -) .

使用 Dexter Bros. 英式瓦片染色剂染色（屋顶编号 11，墙壁编号 41）。

['dekstər][bɹoʊz] . , - [ænd; ənd] - [brɔ:d] [stri:t] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .
Dexter Bros . , 55 and 57 Broad Street , Boston , Mass .
德克斯特 兄弟 . , - 和 - 广阔 街道 , 波士顿 , 大量的 .

Dexter Bros.，地址：马萨诸塞州波士顿布罗德街 55 号和 57 号。

['haʊzɪz] [ɑ:n]
HOUSES ON
房屋 在

房屋

[ðə; ði] ['gɔdə:d] [ɪ'steɪt] ,
THE GODDARD ESTATE ,
这 戈达德 财产 ,

戈达德庄园

['brʊkˌlaɪn] , [mæs] .
BROOKLINE , MASS .
布鲁克莱恩 , 大量的 .

马萨诸塞州布鲁克莱恩

['ʃɛpli] , ['ru:tən] &
SHEPLEY , RUTAN &
谢普利 , 芦丁 &

谢普利、鲁坦和

['ku:lɪdʒ] ,
COOLIDGE ,
柯立芝 ,

柯立芝

['ɑ:kitekts] .
Architects **.**
建筑师 .

建筑师。

[steɪnd] [wɪð; wɪθ]
STAINED **WITH**
染色 和

染色

['dekstər] [bɹoʊz] .
DEXTER **BROS** **.**
德克斯特 兄弟 .

德克斯特兄弟

['ɪŋglɪʃ]
ENGLISH
英语

英语

['ʃɪŋgl] [steɪnz] .
SHINGLE **STAINS** **.**
卵石 污渍 .

屋顶瓦片上的污渍。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
LXXXIX **.**
89 .

第八十九。

[oʊld] ['haʊzɪz] , ['hænoʊvər] , ['ɪŋglənd] .
Old **Houses** **,** **Hanover** **,** **England** **.**
老的 房屋 , 汉诺威 , 英格兰 .

英国汉诺威的老房子。

[ˌɛks'si:] .
XC **.**
XC .

XC。

['mɪd(ə)l] [haʊs] , ['meɪˌfi:ld, 'meɪfɪld] , ['sʌsɪks] , ['ɪŋglənd] .
Middle **House** **,** **Mayfield** **,** **Sussex** **,** **England** **.**
中间 房子 , 梅菲尔德 , 苏塞克斯 , 英格兰 .

英国苏塞克斯郡梅菲尔德米德尔豪斯。

[ˌɛksˌsi:'aɪ] .
XCI **.**
xci .

XCI。

['wɝ:sli] , [oʊld] [hɔ:l] , ['ɪŋglənd] .
Worsley **,** **Old** **Hall** **,** **England** **.**
沃斯利 , 老的 大厅 , 英格兰 .

英格兰沃斯利老厅。

[zɪs] .
XCII **.**
xcii .

九十二。

[spi:k] [hɔ:l] , ['ɪŋglənd] .
Speke **Hall** **,** **England** **.**
斯皮克 大厅 , 英格兰 .

英国斯皮克霍尔。

[ˌɛksˌsiːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XCIII **.**
93 .

93.

[spiːk] [hɔːl] , [ˈɪŋgləndˌ] . -
Speke **Hall** **,** **England** **.** **187**
斯皮克 大厅 , 英格兰 . -

英国斯皮克霍尔，187

[ðə; ði] [broʊˈʃʊr] [ˈsɪriːz]
The **Brochure** **Series**
这 宣传册 系列

宣传册系列

[ʌv; əv] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] .
OF **ARCHITECTURAL** **ILLUSTRATION** **.**
的 建筑 插图 .

建筑插图。

[ˈvɑːl] . [aɪ] . [dɪˈsembər] , - .
Vol **.** **I** **.** **DECEMBER** **,** **1895** **.**
沃尔 . 我 . 十二月 , - .

第一卷，1895年12月。

[noʊ] . - .
No **.** **12** **.**
不 . - .

第12号。

[ˈɪŋglɪʃ] [ˈkʌntri] [ˈhaʊzɪz] .
ENGLISH **COUNTRY** **HOUSES** **.**
英语 国家 房屋 .

英国乡村别墅。

[oʊld] [haʊs] [nɪr] [ˈwɔrik] .
OLD **HOUSE** **NEAR** **WARWICK** **.**
老的 房子 靠近 沃里克 .

沃里克附近的老房子。

[sketʃ] [baɪ] [ˈwɪlsn] [er] , [ˈdʒunjɚ] .
SKETCH **BY** **WILSON** **EYRE** **,** **Jr** **.**
草图 经过 威尔逊 艾尔 , 小 .

小威尔逊·艾尔的素描

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] [rɪˈvjuː] , [ˈvɑːl] . [ˌaɪ ˈviː] , [noʊ] . [wʌn] .
From **The** **Architectural** **Review** **,** **Vol** **.** **IV** **,** **No** **.** **1** **.**
从 这 建筑 审查 , 沃尔 . 第四 , 不 . 1 .

摘自《建筑评论》第四卷第一期。

[em]
M
M

M

[ɑːr] [ˈwɪlsn] [er] , [ˈdʒunjɚ] . , [ɪn][æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] [rɪˈvjuː] [fɔːr; fər][ˈdʒænjueri]
R **WILSON** **EYRE** **,** **JR** **.** **,** **in** **an** **article** **in** **The** **Architectural** **Review** **for** **January**
拉 威尔逊 艾尔 , JR . , 在 一个 文章 在 这 建筑 审查 为了 一月
,
,
,

R·威尔逊·艾尔二世在1月份《建筑评论》杂志上发表的一篇文章中写道：

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪʃuː] [fɔːr; fər][ɑːk'toʊbər] ,

which	has	been	alluded	to	in	our	issue	for	October	,
哪个	有	到过	暗示	到	在	我们的	问题	为了	十月	,

这一点我们在十月份的期刊中已经提到过。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['bɔːroʊd] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌilə'streiʃəns]

and	from	which	we	have	borrowed	the	three	charming	illustrations
和	从	哪个	我们	有	借来的	这	三	迷人	插图

[ˌriːprə'djuːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] ,

reproduced	from	his	drawings	,
复制品	从	他的	图画	,

我们从中借用了三幅根据他的画作复制而成的精美插图。

[spiːks] [æz; əz] ['fɑːloʊz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [də'mestɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] :

speaks	as	follows	of	English	domestic	architecture	:
说话	作为	跟随	的	英语	国内的	建筑学	:

他这样描述英国的民居建筑:

“ [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪlroʊd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['ræmblɪŋ]

“	There	is	much	to	be	seen	from	the	railroad	in	the	way	of	long	rambling
“	那里	是	很多	到	是	已见	从	这	铁路	在	这	方式	的	长的	漫无边际

['fɑːmˌhaʊsiz] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdɪst][kaɪnd] ,

farmhouses	and	country	houses	of	the	modest	kind	,
农舍	和	国家	房屋	的	这	谦虚的	种类	,

“从铁路沿线可以看到许多绵延的农舍和朴素的乡村别墅,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ðiːz] [fɔːr; fər][juːz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

and	there	is	much	to	be	gained	by	studying	these	for	use	in	our	own
和	那里	是	很多	到	是	获得	经过	学习	这些	为了	使用	在	我们的	自己的

[də'mestɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] ;

domestic	architecture	;
国内的	建筑学	;

研究这些方法可以为我们自己的住宅建筑带来很多益处;

[ðer; ðər] ['ævərɪdʒ] [wɜːrk][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [les] [prɪ'tenʃəs] , [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['hoʊmˌlaɪk][ðæn; ðən]['aʊərz]

their	average	work	is	so	much	less	pretentious	,	so	much	more	homelike	than	ours
他们的	平均的	工作	是	所以	很多	较少的	装腔作势	,	所以	很多	更多的	家的感觉	比	我们的

;
;
;

他们的平均作品远没有我们的那么矫揉造作,更像家一样温馨;

[ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] [ɑːr; ər] ['stʌdid] [soʊ] ['kerfəli] ,

their	surroundings	are	studied	so	carefully	,
他们的	周围环境	是	研究	所以	小心	,

他们仔细研究了周围的环境,

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ['fɔːmiŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ðə; ði] [ruːf] ,

the	garden	forming	as	much	part	of	the	house	as	the	roof	,
这	花园	成型	作为	很多	部分	的	这	房子	作为	这	屋顶	,

花园与屋顶一样,都是房屋不可分割的一部分。

[ænd; ənd] [greɪt] [peɪnz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] , [hedʒz] , ['terəsɪz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tiː]

and	great	pains	being	taken	that	the	garden	wall	,	hedges	,	terraces	,	the	little	tea
和	伟大的	疼痛	存在	已采取	那	这	花园	墙	,	对冲	,	露台	,	这	小的	茶

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

并且花费了大量心思来建造花园围墙、树篱、露台、小茶室,

[ɪn][fækt][ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [sə'raʊndɪŋz] , [ʃʊd; ʃəd][fɔ:rm][ə; eɪ][hɑ:r'moʊniəs] [ɪ'fekt] .

in	fact	all	the	immediate	surroundings	,	should	form	a	harmonious	effect	.
在	事实	全部	这	即时	周围环境	,	应该	形式	一个	和谐	影响	.

事实上，周围的一切环境都应该营造出和谐的效果。

['fəutəgræfs] [ænd; ənd] ['meʒərd] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd][ˌmɑ:nju'ment(ə)l]

Photographs	and	measured	drawings	of	the	well	-	known	and	monumental
照片	和	测量	图画	的	这	出色地	-	已知	和	宏伟的

['bɪldɪŋz] [ɑ:r; ər][æt; ət][hænd] [wen'evər] [wi:; wi] [ni:d] [ðem; ðəm] ,

buildings	are	at	hand	whenever	we	need	them	,
建筑物	是	在	手	每当	我们	需要	他们	,

我们需要时，可以随时查阅著名地标建筑的照片和测量图纸。

[bʌt; bət][noʊ][aɪ'di:ə][kæn; kən][bi:; bi] [geɪnd] , [ɪk'sept] [frʌm; frəm]['pɜ:rsən(ə)l] ['stʌdi] ,

but	no	idea	can	be	gained	,	except	from	personal	study	,
但	不	主意	能	是	获得	,	除了	从	个人的	学习	,

但是，除了个人学习之外，无法获得任何知识。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pli:tnəs] [ænd; ənd] ['fɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['fɑ:mˌhaʊsiz]

of	the	completeness	and	fitness	of	the	country	houses	and	farmhouses
的	这	完整性	和	健康	的	这	国家	房屋	和	农舍

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] ,

and	of	their	surroundings	,
和	的	他们的	周围环境	,

乡村住宅和农舍及其周围环境的完整性和适宜性，

[ðer; ðər] “ ['flɑ:ks] [ʌv; əv] ['geɪbl] , ” [ðə; ði] ['gru:pɪŋ] and189

their	“	flocks	of	gables	,	”	the	grouping	and189
他们的	“	羊群	的	山墙	,	”	这	分组	and189

他们的“山墙群”，分组和189

[ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [θru:] [ðə; ði][moʊst]['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'taɪərli] [ʌn'stʌdid]

composition	which	through	the	most	careful	study	arrive	at	the	entirely	unstudied
作品	哪个	通过	这	最多	小心	学习	到达	在	这	完全	未经研究的

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][hæp'hæzərd] [ɪ'fekt] ,

and	almost	haphazard	effect	,
和	几乎	偶然	影响	,

经过最仔细的研究，最终呈现出的却是完全未经研究、近乎随意的效果。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [prə'du:st] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t]

and	above	all	the	impression	produced	that	the	building	belongs	to	the	spot
和	多于	全部	这	印象	生产	那	这	建筑	属于	到	这	点

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪlt] [ænd; ənd][tu:; tə][noʊ] ['ʌðər] .

upon	which	it	is	built	and	to	no	other	.
之上	哪个	它	是	建造	和	到	不	其他	.

最重要的是，给人一种印象，即这座建筑物只属于它所建造的地点，而不属于其他任何地方。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [də'mestɪk] [wɜ:rk] ['betər] , [tu:; tə][maɪ][maɪnd] , [ðæn; ðən]['eni][aɪ]

This	is	what	makes	the	English	domestic	work	better	,	to	my	mind	,	than	any	I
这	是	什么	制作	这	英语	国内的	工作	更好的	,	到	我的	头脑	,	比	任何	我

[hæv; həv] [si:n] ,

have	seen	,
有	已见	,

在我看来，这正是英国家庭生活比我见过的任何其他家庭都更美好的原因。

[ænd; ənd][soʊ] [wel] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['stʌdi] , [ɪ'speʃəli] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [ə'merɪkən] ['ɑ:kitekts] .

and	so	well	worthy	of	study	,	especially	by	our	American	architects	.
和	所以	出色地	值得	的	学习	,	尤其	经过	我们的	美国人	建筑师	.

因此非常值得研究，尤其是对于我们的美国建筑师而言。

" [oʊld] [haʊs] , ['litʃ,fi:ld] .
" OLD HOUSE , LICHFIELD .
" 老的 房子 , 利奇菲尔德 .

"利奇菲尔德老房子。"

[sketʃ] [baɪ] ['wɪlsn] [er] , [ɛs'kwɑɪər] .
SKETCH BY WILSON EYRE , Esq .
草图 经过 威尔逊 艾尔 , 先生 .

威尔逊·艾尔先生的素描

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [rɪ'vju:] , ['vɑ:l] . [ˌaɪ 'vi:] , [noʊ] . [wʌn] .
From The Architectural Review , Vol . IV , No . 1 .
从 这 建筑 审查 , 沃尔 . 第四 , 不 . 1 .

摘自《建筑评论》第四卷第一期。

[ðə; ði][wʌn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ɔ:l] [əb'zɜ:vəz] [ə'gri:] [wen] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði]
The one distinguishing characteristic upon which all observers agree when comparing the
这 一 区别 特征 之上 哪个 全部 观察员 同意 什么时候 比较 这
['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] [ɪz][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə]
houses of England with those of any other country is the importance given to
房屋 的 英格兰 和 那些 的 任何 其他 国家 是 这 重要性 给定 到
[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] " [hoʊm] .
the idea of a " home .
这 主意 的 一个 " 家 .

所有观察者在比较英国房屋与其他任何国家的房屋时，都一致认为英国房屋的一个显著特点是"家"的概念非常重要。

" [ðɪs] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][laɪf] ,
" This idea of the family life ,
" 这 主意 的 这 家庭 生活 ,

"这种家庭生活理念，

[mɔ:r] ['fʊli] ['kærid] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [reɪs] [ðæn; ðən][baɪ]['eni] ['ʌðər] ,
more fully carried out by the Anglo - Saxon race than by any other ,
更多的 完全 携带 出去 经过 这 盎格鲁 - 撒克逊 种族 比 经过 任何 其他 ,

盎格鲁-撒克逊民族比其他任何民族都更充分地完成了这项任务。

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][raɪz][tu:; tə][kən'dɪʃ(ə)nz] ['difərɪŋ] [ɪ'senʃəli] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['gʌvərnɪŋ] [ðə; ði]
has given rise to conditions differing essentially from those governing the
有 给定 上升 到 状况 不同 本质上 从 那些 治理 这
[də'mestɪk] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['reɪsɪz] .
domestic architecture of other races .
国内的 建筑学 的 其他 种族 .

由此产生了与支配其他种族家庭结构的基本不同的条件。

[æz; əz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði][læst] ['ɪʃu:] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [fræns] ,
As pointed out in the last issue in speaking of the country houses of France ,
作为 尖 出去 在 这 最后的 问题 在 请讲 的 这 国家 房屋 的 法国 ,

正如上一期在谈到法国乡村别墅时所指出的那样，

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tu:; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ɪn] [kə'mjʊnəti] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] ['paʊər] [ɪn]
the impulse to associate in communities has been a stronger power in
这 冲动 到 联系 在 社区 有 到过 一个 更强 力量 在
['moʊldɪŋ] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ʌv; əv] [fræns] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən]
moulding the domestic architecture of France than the desire to have an
成型 这 国内的 建筑学 的 法国 比 这 欲望 到 有 一个
[ˌɪndɪ'pendənt] [hoʊm] .
independent home .
独立的 家 .

在塑造法国家庭建筑的过程中，人们渴望融入社群的冲动比拥有独立住宅的愿望更具影响力。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd] [haʊs] [ɪz][ðə; ði] [taɪp] .

In	England	the	isolated	house	is	the	type	.
在	英格兰	这	孤立	房子	是	这	类型	.

在英国，这种孤零零的房子很常见。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['juːnɪt][ɪz][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['juːnɪt][ɪz][ðə; ði] “

The	social	unit	is	the	family	,	and	consequently	the	architectural	unit	is	the	“
这	社会的	单元	是	这	家庭	,	和	最后	这	建筑	单元	是	这	“

[hoʊm] .

home	.
家	.

社会单元是家庭，因此建筑单元是“家”。

” [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kærəktər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd]

”	The	English	character	has	given	to	the	family	an	independence	and
”	这	英语	特点	有	给定	到	这	家庭	一个	独立	和

['praɪvəsi] ,

privacy	,
隐私	,

“英国人的性格赋予了这个家庭独立性和隐私，”

[ə; eɪ] ['pɜːrmənəns] [ænd; ənd] ['seɪkrɪdnəs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɔːl] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['haʊzɪz] ,

a	permanence	and	sacredness	which	are	all	reflected	in	the	English	houses	,
一个	永久性	和	神圣	哪个	是	全部	反映	在	这	英语	房屋	,

英国房屋体现了一种永恒性和神圣性。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm]['hoʊmz] .

and	it	is	this	which	makes	them	homes	.
和	它	是	这	哪个	制作	他们	房屋	.

正是这一点使它们成为家。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz] [ə'træktɪd] ['mɪstər] . [er] [ænd; ənd]

The	evidence	of	these	characteristics	is	what	has	attracted	Mr	.	Eyre	and
这	证据	的	这些	特征	是	什么	有	吸引	先生	.	艾尔	和

['meni] ['ʌðər] [ə'mɛrɪkənz] [bɪ'saɪdz] ,

many	other	Americans	besides	,
许多	其他	美国人	除了	,

正是这些特质吸引了艾尔先生以及许多其他美国人。

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː][soʊ][fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .

and	will	continue	to	do	so	for	years	to	come	.
和	将要	继续	到	做	所以	为了	年	到	来	.

并且在未来几年内还将继续如此。

['tʃæp(ə)l] , ['dɪrˌhɜːrst] .

CHAPEL	,	DEERHURST	.
教堂	,	迪尔赫斯特	.

迪尔赫斯特教堂。

[sketʃ] [baɪ] ['wɪlsn] [er] , ['dʒunjɚ] .

SKETCH	BY	WILSON	EYRE	,	Jr	.
草图	经过	威尔逊	艾尔	,	小	.

小威尔逊·艾尔的素描

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [rɪ'vjuː] , ['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] , [noʊ] . [wʌn] .

From	The	Architectural	Review	,	Vol	.	IV	,	No	.	1	.
从	这	建筑	审查	,	沃尔	.	第四	,	不	.	1	.

摘自《建筑评论》第四卷第一期。

['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪz][nɑːt][ɔːl][ænd; ənd]['nevər][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [hɪr] ['ɪndɪkeɪtɪd]

English	architecture	is	not	all	and	never	has	been	all	of	the	sort	here	indicated
英语	建筑学	是	不是	全部	和	绝不	有	到过	全部	的	这	种类	这里	表明的

,

,

,

英国建筑并非也从来不是这里所描述的那种类型。

[bʌt; bət] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [diˈpɑːts] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪp] [wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [tʃɑːrm] ['sʌmwʌt]

but	where	it	departs	from	this	type	we	feel	the	peculiar	charm	somewhat
但	在哪里	它	离开	从	这	类型	我们	感觉	这	奇特	魅力	有些

['lækɪŋ] .

lacking	.
缺乏	.

但凡偏离这种类型的作品，我们都会觉得它独特的魅力有所缺失。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['sæksn] [hʌt] , [ðə; ði]['nɔːrmən]['kæs(ə)l] , [hæv; həv] [iːtʃ] [ðer; ðər] [ɪˈspeʃl] ['ɪntrəst] ,

The	early	Saxon	hut	,	the	Norman	castle	,	have	each	their	especial	interest	,
这	早期的	撒克逊	小屋	,	这	诺曼	城堡	,	有	每个	他们的	特别的	兴趣	,

早期的撒克逊小屋和诺曼城堡各有其独特的魅力。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði][hoʊm][hæz; həz] ['kʌlmineitid] [ɪn][ðə; ði] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] [ænd; ənd]['tuːdər]

and	we	feel	that	the	home	has	culminated	in	the	Elizabethan	and	Tudor
和	我们	感觉	那	这	家	有	达到顶峰	在	这	伊丽莎白时代	和	都铎王朝

['mænʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ]['hoʊmz][ʌv; əv]['leɪtər] [deɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [əˈdʒʌstɪd] [tuː; tə]

mansions	and	the	simpler	homes	of	later	days	which	are	adjusted	to
豪宅	和	这	更简单	房屋	的	之后	天	哪个	是	调整	到

[ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] ['suːtɪd] [tuː; tə][ɪts] [səˈraʊndɪŋz] , -

the	needs	of	the	family	and	suited	to	its	surroundings	,	191
这	需求	的	这	家庭	和	适合	到	它是	周围环境	,	-

我们认为，住宅的最终形态体现在伊丽莎白时代和都铎时代的豪宅，以及后来那些根据家庭需求进行调整并与周围环境相协调的较为简朴的住宅中。191

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [bɪlt] ['ɑːnɪstli] [wɪð; wɪθ] [duː] [rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [nɪˈsesɪtɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] ,

because	built	honestly	with	due	regard	to	the	necessities	,	and	even	if	,
因为	建造	诚实地	和	到期的	看待	到	这	必需品	,	和	甚至	如果	,

[æz; əz] ['rʌskɪn] [sez] ,

as	Ruskin	says	,
作为	拉斯金	说道	,

因为建造时充分考虑了实际需要，即使如罗斯金所说，

[ðer; ðər]['diːteɪl][ɪz][əˈbɑːmɪnəb(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['presɪdənt] ,

their	detail	is	abominable	and	there	is	no	precedent	,
他们的	细节	是	可恶	和	那里	是	不	先例	,

他们的细节令人发指，而且史无前例。

[noʊ] [raɪt] [nɔːr]['riːz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [skwer] [drɪp] ['moʊldɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

no	right	nor	reason	in	the	square	drip	moulding	over	the	windows	,
不	正确的	也不	原因	在	这	正方形	滴	成型	超过	这	视窗	,

窗户上方方形滴水檐既无道理也无正当理由。

[jet] [wiː; wi] [lʌv] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

yet	we	love	them	as	a	whole	,
然而	我们	爱	他们	作为	一个	所有的	,

但我们整体上爱他们。

[ænd; ənd] ['kænɑ:t] [help] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'sprest] ['tru:li] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪd]
and **cannot** **help** **feeling** **that** **they** **expressed** **truly** **the** **story** **they** **were** **intended**
和 不能 帮助 感觉 那 他们 表达 真的 这 故事 他们 是 故意的
[tu:; tə] [tel] .
to **tell** **.**
到 告诉 .

我不禁觉得，他们确实表达了他们想要讲述的故事。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'stɪŋktɪv] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [pə'leɪdiən] ['mænʃnz] [ʌv; əv]
But **we** **do** **not** **feel** **the** **same** **instinctive** **attraction** **in** **the** **Palladian** **mansions** **of**
但 我们 做 不是 感觉 这 相同的 本能 景点 在 这 帕拉第奥式 豪宅 的
[dʒəʊnz] ,
Jones **,**
琼斯 ,

但我们对琼斯设计的帕拉第奥式豪宅却没有同样的本能吸引力。

[haʊ'evər] ['ækjərətli] ['klæsɪk(ə)l] [ɑ:r; ər] [ðer; ðər] [prə'pɔ:ʃəns] [ɔ:r] [ðer; ðər] ['məuldiŋz] ,
however **accurately** **classical** **are** **their** **proportions** **or** **their** **mouldings** **,**
然而 准确 古典 是 他们的 比例 或者 他们的 模具 ,

然而，无论它们的比例或造型多么符合古典风格，

[nɔ:r] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] [træn'splæntɪd] [frʌm; frəm] [gri:s] [ɔ:r] [roʊm]
nor **in** **any** **other** **of** **the** **dignified** **importations** **transplanted** **from** **Greece** **or** **Rome**
也不 在 任何 其他 的 这 凝重 进口 移植 从 希腊 或者 罗马
[ænd; ənd] [fɔ:rst] [tu:; tə] [groʊ] [ɑ:n] [ˌʌnkən'dʒi:niəl] [sɔɪl] .
and **forced** **to** **grow** **on** **uncongenial** **soil** **.**
和 强制 到 生长 在 忤 土壤 .

也没有其他从希腊或罗马移植过来，被迫在不适宜的土壤上生长的珍贵进口植物。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['evər] [bi:; bi] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ig'zɔtiks] , [wɪð; wɪθ] [pər'hæps] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði]
They **must** **ever** **be** **to** **us** **exotics** **,** **with** **perhaps** **the** **beauty** **of** **the**
他们 必须 曾经 是 到 我们 异国风情 , 和 也许 这 美丽 的 这
[ɪg'zɑ:tɪk] ,
exotic **,**
异域风情 ,

对我们而言，它们永远都是异域风情，或许正是因为异域风情才如此美丽。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['hoʊmli] ['kwɑ:lətiz] [wɪtʃ] [ɪn'dɪr] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ðə; ði] ['ri:əl] [hoʊm] . [-]
but **without** **the** **homely** **qualities** **which** **endear** **to** **us** **the** **real** **home** **.** **[** **188** **]**
但 没有 这 家常的 品质 哪个 心爱的 到 我们 这 真实的 家 . [-]

但是，它却没有真正家所具有的温馨特质，而正是这些特质让我们喜爱真正的家。[188]

- .
XCIV **.**
- .

九十四。

- , ['ɪŋgləɪnd] . [-]
Smithells **,** **England** **.** **[** **190** **]**
- , 英格兰 . [-]

英国史密瑟尔斯。[190]

[ˌɛksˌsi:'vi:] .
XCV **.**
xcv .

XCV。

- [hɔ:l] , ['ɪŋgləɪnd] .
Saintesbury **Hall** **,** **England** **.**
- 大厅 , 英格兰 .

英国圣斯伯里庄园。

[ˌɛlˈɛksˈɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
LXXXIX **.**
89 .

第八十九。

[oʊld] [ˈhaʊzɪz] , [ˈhænoʊvər] , [ˈɪŋglənd] .
OLD **HOUSES** **,** **HANOVER** **,** **ENGLAND** **.**
老的 房屋 , 汉诺威 , 英格兰 .

英国汉诺威的老房子。

[ˌɛksˈsiː] .
XC **.**
XC .

XC。

[ˈmɪd(ə)l] [haʊs] , [ˈmeɪˌfiːld, ˈmeɪfɪld] , [ˈsʌsɪks] , [ˈɪŋgləndˌ] .
MIDDLE **HOUSE** **,** **MAYFIELD** **,** **SUSSEX** **,** **ENGLAND** **.**
中间 房子 , 梅菲尔德 , 苏塞克斯 , 英格兰 .

英国苏塞克斯郡梅菲尔德中楼。

[ˌɛksˌsiːˈaɪ] .
XCI **.**
xci .

XCI。

[oʊld] [hɔːl] , [ˈwɝːsli] , [ˈɪŋgləndˌ] .
OLD **HALL** **,** **WORSLEY** **,** **ENGLAND** **.**
老的 大厅 , 沃斯利 , 英格兰 .

英格兰沃斯利老厅。

[zɪs] [ænd; ənd][ˌɛksˌsiːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XCII **AND** **XCIII** **.**
xcii 和 93 .

九十二和九十三。

[spiːk] [hɔːl] , [ˈɪŋgləndˌ] .
SPEKE **HALL** **,** **ENGLAND** **.**
说话 大厅 , 英格兰 .

英国斯皮克霍尔。

- .
XCIV **.**
- .

九十四。

- , [ˈɪŋgləndˌ] .
SMITHELLS **,** **ENGLAND** **.**
- , 英格兰 .

英国史密斯尔斯。

[ˌɛksˌsiːˈviː] .
XCV **.**
xcv .

XCV。

- [hɔːl] , [ˈɪŋgləndˌ] .
SAINTESBURY **HALL** **,** **ENGLAND** **.**
- 大厅 , 英格兰 .

英国圣茨伯里庄园。

[zkˈvɪ] [tuː; tə][ɛkskviaɪiːi] .
XCVI **TO** **XCVIII** **.**
xcvi 到 98 .

96至98年。

[oʊld] ['mænər] [haʊs] , [laið] [hɪl] , ['ɪŋglənd] .

OLD	MANOR	HOUSE	,	LYTHE	HILL	,	ENGLAND	.
老的	庄园	房子	,	莱斯	爬坡道	,	英格兰	.

英格兰莱斯山老庄园。

[ɛksɪks] .

XCIX	.
九十九	.

九十九。

[oʊld] [fɑːrm] [haʊs] , [laið] [hɪl] , ['ɪŋglənd] .

OLD	FARM	HOUSE	,	LYTHE	HILL	,	ENGLAND	.
老的	农场	房子	,	莱斯	爬坡道	,	英格兰	.

英格兰莱斯山老农舍。

[siː] .

C	.
C	.

C.

[ðə; ði] [geɪt] [haʊs] , ['stoʊkseɪ] ['kæs(ə)l] , ['ɪŋglənd] .

THE	GATE	HOUSE	,	STOKESAY	CASTLE	,	ENGLAND	.
这	门	房子	,	斯托克斯	城堡	,	英格兰	.

英格兰斯托克西城堡门楼。

[klʌb] [noʊts] .

Club	Notes	.
俱乐部	笔记	.

俱乐部笔记。

['nɪrli] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði][tiː] [skwer] [klʌb] , [ʌv; əv]

Nearly	simultaneously	with	the	announcement	that	the	T	Square	Club	,	of
几乎	同时地	和	这	公告	那	这	T	正方形	俱乐部	,	的

[ˌfɪlə'delfɪr] ,

Philadelphia	,
费城	,

几乎与此同时，费城的T Square俱乐部宣布.....

[hæz; həz] [bɪn] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði]['med(ə)l] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [klʌb] [fɔːr; fər]

has	been	awarded	the	medal	offered	by	the	St	.	Louis	Architectural	Club	for
有	到过	获奖	这	勋章	提供	经过	这	英石	.	路易斯	建筑	俱乐部	为了

[ðə; ði][best] [klʌb] - [ɪg'zɪbɪt] [ʌv; əv]['menʃ(ə)n] [dɪ'zaɪnz] [kʌmz] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][dʒɑːn] -

the	best	Club	-	exhibit	of	Mention	Designs	comes	the	news	of	John	Stewardson's	-
这	最好的	俱乐部	-	展览	的	提到	设计	来	这	消息	的	约翰		-

[lə'mentəb(ə)l] [deθ] .

lamentable	death	.
令人惋惜的	死亡	.

约翰·斯图尔德森不幸去世的消息传来之际，他刚刚获得了圣路易斯建筑俱乐部颁发的最佳俱乐部展览奖章。

[æz; əz][ə; eɪ] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] , [æz; əz][ɪts] ['prezɪdənt] ,

As	a	founder	of	the	Club	,	as	its	president	,
作为	一个	创始人	的	这	俱乐部	,	作为	它是	总统	,

作为俱乐部的创始人和主席，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] ,

and	for	years	a	member	of	its	Executive	Committee	,
和	为了	年	一个	成员	的	它是	管理人员	委员会	,

多年来一直是其执行委员会成员，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][læst][wʌn][ʌv; əv][ɪts][moʊst] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [sə'pɔːrtərz] .

he	remained	to	the	last	one	of	its	most	enthusiastic	supporters	.
他	剩余	到	这	最后的	一	的	它是	最多	热情的	支持者	.

他始终是该组织最热情的支持者之一。

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] [ru:mz; rʊmz] ,

Many	**of**	**his**	**drawings**	**are**	**now**	**in**	**the**	**Club**	**rooms**	**,**
许多	的	他的	图画	是	现在	在	这	俱乐部	房间	,

他的许多画作现在都收藏在俱乐部会所里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][æz; əz][ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv] ['meni] [ˌkɑ:mpə'tɪʃənz] [ɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði]

and	**his**	**record**	**as**	**the**	**winner**	**of**	**many**	**competitions**	**is**	**upon**	**the**
和	他的	记录	作为	这	优胜者	的	许多	比赛	是	之上	这

['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] .

minutes	**of**	**the**	**Club**	**.**
分钟	的	这	俱乐部	.

他在多项比赛中获胜的记录都载入了俱乐部的会议记录。

[hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [eɪd] , [sɪn'sɪr] ['krɪtɪsɪzəm] ,

His	**generous**	**aid**	**,**	**sincere**	**criticism**	**,**
他的	慷慨的	援助	,	真诚	批评	,

他慷慨的帮助，真诚的批评，

[ænd; ənd] [di:p] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [kən'trɪbju:tɪd] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði]

and	**deep**	**interest**	**in**	**the**	**welfare**	**of**	**the**	**Club**	**contributed**	**more**	**to**	**the**
和	深的	兴趣	在	这	福利	的	这	俱乐部	贡献	更多的	到	这

[əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ðæn; ðən][kæn; kən] [naʊ] [bi:; bi]['ri:əlaɪzd] .

advancement	**of**	**architecture**	**in**	**Philadelphia**	**than**	**can**	**now**	**be**	**realized**	**.**
进步	的	建筑学	在	费城	比	能	现在	是	已实现	.

对俱乐部福祉的深切关注，对费城建筑业的发展所做出的贡献，远超我们今天所能认识到的。

[ðə; ði][naɪnθ] ['ænjuəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ʃɪ'kɑ:goʊ] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [klʌb] [wɪl] [bi:; bi][held][æt; ət][ðə; ði]

The	**ninth**	**annual**	**Exhibition**	**of**	**the**	**Chicago**	**Architectural**	**Club**	**will**	**be**	**held**	**at**	**the**
这	第九	年度的	展览	的	这	芝加哥	建筑	俱乐部	将要	是	握住	在	这

[ɑ:rt] ['ɪnstɪtu:t] ,

Art	**Institute**	**,**
艺术	研究所	,

芝加哥建筑俱乐部第九届年度展览将在芝加哥艺术学院举行。

[ʃɪ'kɑ:goʊ] , ['oʊpənɪŋ] [mɑ:rtʃ] - , - .

Chicago	**,**	**opening**	**March**	**27**	**,**	**1896**	**.**
芝加哥	,	开幕	行进	-	,	-	.

芝加哥，1896年3月27日开业。

[ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪl] [ɪn'klu:d] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] [pər'spektɪv] [ɪn][ɔ:l] ['rendərɪŋ] ,

This	**exhibition**	**will**	**include**	**architectural**	**drawings**	**and**	**perspectives**	**in**	**all**	**renderings**	**,**
这	展览	将要	包括	建筑	图画	和	视角	在	全部	效果图	,

[skeɪl] ,

scale	**,**
规模	,

本次展览将展出各种比例的建筑图纸和透视图。

['di:teɪlz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] [wɜ:rk] , [prɒ'ʒeɪ] , ['lændskeɪp] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv]['pɑ:rks][ænd; ənd]

details	**of**	**public**	**and**	**private**	**work**	**,**	**projets**	**,**	**landscape**	**drawings**	**of**	**parks**	**and**
细节	的	民众	和	私人的	工作	,	项目	,	景观	图画	的	公园	和

['ʌðər] ['pʌblɪk] [ɪmp'ru:vmənts] ,

other	**public**	**improvements**	**,**
其他	民众	改进	,

公共和私人工程、项目、公园和其他公共设施的景观图纸的详细信息

[wɜ:rks][ʌv; əv] ['skʌlptʃər] [ænd; ənd][ɑ:r'tɪstɪk] [ɪg'zɪbɪts] [ʌv; əv][wɜ:rks][ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪd][a:ts] .

works	**of**	**sculpture**	**and**	**artistic**	**exhibits**	**of**	**works**	**of**	**the**	**allied**	**arts**	**.**
作品	的	雕塑	和	艺术	展品	的	作品	的	这	盟军	艺术	.

雕塑作品及相关艺术作品的艺术展览。

['di:teɪld; dɪ'teɪld][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['sɜ:rkjələr][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][blæŋks]

Detailed	information	with	circular	of	instructions	and	application	blanks
详细的	信息	和	圆	的	指示	和	应用	空白

[kæn; kən][bi:; bi][hæd; həd][baɪ] [ə'dresɪŋ] [fræŋk][em] . ['gɑ:rdn] ,

can	be	had	by	addressing	Frank	M	.	Garden	,
能	是	有	经过	解决	坦率	M	.	花园	,

如需获取详细信息、操作说明和申请表格，请联系 Frank M. Garden。

['sekrəteri] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [klʌb] , - ['mɪʃɪgən] ['ɑ:veɪ] . , [ʃɪ'kɑ:goʊ] .

Secretary	,	Chicago	Architectural	Club	,	274	Michigan	Ave	.	,	Chicago	.
秘书	,	芝加哥	建筑	俱乐部	,	-	密歇根州	大道	.	,	芝加哥	.

芝加哥建筑俱乐部秘书，地址：芝加哥密歇根大道274号。

[ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['ænjuəl] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['rɑ:bərt][klɑ:k][ˌtestə'məʊni:əlz] ,

In	the	seventh	annual	competition	for	the	Robert	Clark	testimonials	,
在	这	第七	年度的	竞赛	为了	这	罗伯特	克拉克	用户评价	,

在第七届罗伯特·克拉克奖年度评选中，

[held] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɔ:spɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ʃɪ'kɑ:goʊ] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [klʌb] , [ðə; ði][praɪz] ['wɪnərz] [ɑ:r; ər]

held	under	the	auspices	of	the	Chicago	Architectural	Club	,	the	prize	winners	are
握住	在下面	这	庇护	的	这	芝加哥	建筑	俱乐部	,	这	奖	获奖者	是

[æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

本次奖项由芝加哥建筑俱乐部主办，获奖者名单如下：

['ædɪsən] [bi:] . [lə] - , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] . , [goʊld]['med(ə)l] ; ['wɪljəm] ['lezli] ['wɛltən] ,

Addison	B	.	Le	Boutillier	,	Boston	,	Mass	.	,	gold	medal	;	William	Leslie	Welton	,
艾迪生	B	.	乐	-	,	波士顿	,	大量的	.	,	金子	勋章	;	威廉	莱斯利	韦尔顿	,

[lɪn] , [mæs] . ,

Lynn	,	Mass	.	,
林恩	,	大量的	.	,

Addison B. Le Boutillier，马萨诸塞州波士顿，金牌；William Leslie Welton，马萨诸塞州林恩，

['sɪlvər]['med(ə)l] ; [dʒɑ:n][ef] . ['dʒæksən] , ['bʌfəloʊ] , [en] . [waɪ] . , [brɑ:nz] ['med(ə)l] ; ['hæri] [si:] . [stɑ:] ,

silver	medal	;	John	F	.	Jackson	,	Buffalo	,	N	.	Y	.	,	bronze	medal	;	Harry	C	.	Starr	,
银	勋章	;	约翰	F	.	杰克逊	,	水牛	,	N	.	是	.	,	青铜	勋章	;	哈里	C	.	斯塔尔	,

[ʃɪ'kɑ:goʊ] ,

Chicago	,
芝加哥	,

银牌：约翰·F·杰克逊，纽约州布法罗市；铜牌：哈里·C·斯塔尔，芝加哥市

[fɜ:rst]['ɑ:nərəb(ə)l]['menʃ(ə)n] ([brɑ:nz] ['med(ə)l]) ; ['edwərd][ti:] . ['wɪldər] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , ['sekənd]['ɑ:nərəb(ə)l]

first	honorable	mention	(	bronze	medal	)	;	Edward	T	.	Wilder	,	Chicago	,	second	honorable
第一的	光荣的	提到	(	青铜	勋章	)	;	爱德华	T	.	怀尔德	,	芝加哥	,	第二	光荣的

['menʃ(ə)n] ([brɑ:nz] ['med(ə)l]) .

mention	(	bronze	medal	)	.
提到	(	青铜	勋章	)	.

一等荣誉奖（铜牌）；芝加哥的爱德华·T·怀尔德，二等荣誉奖（铜牌）。

[el] . [dʒeɪ] . ['mɪlɪt] , [ɑ:r] . [si:] . ['spensər] , [ænd; ənd]['ɜ:rvɪŋ][keɪ] . [pɑ:nd][kəm'poʊzd][ðə; ði] [ə'dʒu:dɪkeɪt]

L	.	J	.	Millet	,	R	.	C	.	Spencer	,	and	Irving	K	.	Pond	composed	the	adjudicating
L	.	J	.	粟	,	拉	.	C	.	斯宾塞	,	和	欧文	K	.	池塘	由	这	裁决

[kə'mɪti] .

committee	.
委员会	.

LJ Millet、RC Spencer 和 Irving K. Pond 组成了评审委员会。

['mesərz] . ['tɔməs] ['heɪstɪŋz] , [dʒɑ:n]['geilin] ['haʊərd] , [ænd; ənd]['ælbərt][el] . ['brɑ:ˌkweɪ] ,

Messrs	.	Thomas	Hastings	,	John	Galen	Howard	,	and	Albert	L	.	Brockway	,
先生们	.	托马斯	黑斯廷斯	,	约翰	盖伦	霍华德	,	和	阿尔伯特	L	.	布罗克韦	,

托马斯·黑斯廷斯先生、约翰·加伦·霍华德先生和阿尔伯特·L·布罗克韦先生

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [liːg] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ænjuəl]
the committee of the Architectural League of New York upon the annual
这 委员会 的 这 建筑 联盟 的 新的 约克 之上 这 年度的
[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [liːg] [goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ['mɛdəlz] ,
competition for the League gold and silver medals ,
竞赛 为了 这 联盟 金子 和 银 奖牌 ,

纽约建筑联盟委员会就联盟年度金银奖章竞赛作出如下规定：

[ə'naʊns] [ðə; ði]['proʊgræm][fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] .
announce the program for this year .
宣布 这 程序 为了 这 年 .

公布今年的活动安排。

['drɔɪŋz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [səb'mɪtɪd] [ɑːn][ɔːr] [bɪ'fɔːr] ['februeri] [sɪks] .
Drawings are to be submitted on or before February 6 .
图画 是 到 是 提交 在 或者 前 二月 6 .

图纸须于2月6日或之前提交。

[ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɜːrmɪn(ə)l]['reɪlroʊd]['steɪʃ(ə)n] .
The problem is the principal entrance of a terminal railroad station .
这 问题 是 这 主要的 入口 的 一个 终端 铁路 车站 .

问题出在火车站的主入口。

[plæn] , [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['diːteɪl][ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd] . [-]
Plan , elevation , and detail are required . [192]
计划 , 海拔 , 和 细节 是 必需的 . [-]

需要平面图、立面图和细部图。[192]

[zk'vɪ] .
XCVI .
xcvi .

96.

[oʊld]['mænər] [haʊs] , [laið] [hɪl] , ['ɪŋglənd] . -
Old Manor House , Lythe Hill , England . 193
老的 庄园 房子 , 莱斯 爬坡道 , 英格兰 . -

英格兰莱斯山老庄园，193年

[ðə; ði] [broʊ'ʃʊr] ['sɪriːz]
The Brochure Series
这 宣传册 系列

宣传册系列

[ʌv; əv] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
of Architectural Illustration .
的 建筑 插图 .

建筑插图。

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] [baɪ]
PUBLISHED MONTHLY BY
已发布 月度 经过

每月出版

[beɪts] & [gɪld] ,
BATES & GUILD ,
贝茨 & 公会 ,

贝茨和吉尔德

[sɪks] ['biːkən] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
6 BEACON STREET , BOSTON , MASS .
6 信标 街道 , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿比肯街6号

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [reɪts] [pər] [jɪr] - [sents] , [ɪn] [æd'væns]
Subscription Rates per year 50 cents , in advance
订阅 利率 每 年 - 分 , 在 进步

订阅费每年 50 美分，需提前支付。

['speʃ(ə)l] [klʌb] [reɪts] [fɔ:r; fər] [faɪv] [səb'skrɪpʃənz] $2 . -
Special Club Rates for five subscriptions $2 . 00
特别的 俱乐部 利率 为了 五 订阅 $2 . -

五份订阅的俱乐部特惠价为 2.00 美元

['entərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [poʊst] ['ɑ:fɪs] [æz; əz] ['sekənd] - [klæs] ['mætər] .
Entered at the Boston Post Office as Second - class Matter .
进入 在 这 波士顿 邮政 办公室 作为 第二 - 班级 事情 .

在波士顿邮局登记为二等邮件。

[rɪ'nu:] [jʊr; jər] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['prɑ:mptlɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [mɪs] ['eni] ['nʌmbərz] .
Renew your subscription promptly if you do not wish to miss any numbers .
更新 你的 订阅 及时 如果 你 做 不是 希望 到 错过 任何 数字 .

如果您不想错过任何一期节目，请及时续订。

['sɪŋg(ə)l] [rɪn'ju:əlz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ʌv; əv] ['fɪfti] [sents] .
Single renewals must be accompanied by a remittance of fifty cents .
单身的 续约 必须 是 伴随 经过 一个 汇款 的 五十 分 .

单次续期需缴纳五十美分。

[faɪv] [ɔ:r] [mɔ:r] [neɪmz] ([nu:] [ɔ:r] [rɪn'ju:əlz]) [mʌst; məst] [bi:; bi] [sent] [ɪn] [tə'geðər] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]
Five or more names (new or renewals) must be sent in together to secure the
五 或者 更多的 姓名 (新的 或者 续约) 必须 是 发送 在 一起 到 安全的 这
[klʌb] [reɪt] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] [sents] .
club rate of forty cents .
俱乐部 速度 的 四十 分 .

五个或五个以上姓名（新会员或续费会员）必须同时提交，才能享受俱乐部每人 40 美分的优惠价格。

['speʃ(ə)l] ['noʊtɪs] .
SPECIAL NOTICE .
特别的 注意 .

特别通知。

[nu:] [səb'skraɪbɚz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:rdər] [æt; ət] [wʌns] , [ðʌs] [si'kjuəɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['vɑ:ljəm] , [kən'teɪnɪŋ]
New subscribers should order at once , thus securing a complete volume , containing
新的 订阅者 应该 命令 在 一次 , 因此 确保 一个 完全的 体积 , 包含
[wʌn] ['hʌndrəd] [ˌilə'streiʃəns] .
one hundred illustrations .
一 百 插图 .

新订户应立即订购，以确保获得包含一百幅插图的完整卷册。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kwɑ:ləti] [ʌv; əv] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] , ['fɪfti] [sents] [ɪz] [æn; ən]
Considering the selection and quality of reproduction , fifty cents is an
考虑 这 选择 和 质量 的 生殖 , 五十 分 是 一个
[ɪk'si:dɪŋli] [loʊ] [reɪt] [fɔ:r; fər] [ði:z] .
exceedingly low rate for these .
非常 低的 速度 为了 这些 .

考虑到这些复制品的种类和质量，50美分的价格实在太低了。

[æn; ən]['ɪndeks][ænd; ənd]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['vɑːljəm][ʌv; əv][ðə; ði] [broʊ'ʃʊr] ['sɪriːz]

An	index	and	title	-	page	for	the	first	volume	of	The	Brochure	Series
一个	指数	和	标题	-	页	为了	这	第一的	体积	的	这	宣传册	系列

[hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][baɪnd][ðer; ðər]

have	been	prepared	for	the	convenience	of	those	who	wish	to	bind	their
有	到过	准备	为了	这	方便	的	那些	WHO	希望	到	绑定	他们的

['kɑːpiz] ,

copies	,
副本	,

为了方便那些想要装订自己藏书的人，我们为《宣传册系列》第一卷准备了索引和标题页。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː] [tuː; tə]['eni][səb'skraɪbər][ə'pɑːn][rɪ'kwest] .

and	they	will	be	mailed	free	to	any	subscriber	upon	request	.
和	他们	将要	是	邮寄	自由的	到	任何	订户	之上	要求	.

订阅用户可提出要求，我们将免费邮寄这些杂志。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [broʊ'ʃʊr] ['sɪriːz] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][fɔːrm]

Since	the	introduction	to	the	public	of	The	Brochure	Series	in	its	present	form
自从	这	介绍	到	这	民众	的	这	宣传册	系列	在	它是	展示	形式

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

a	year	ago	,
一个	年	前	,

自一年前以目前的形式向公众推出《宣传册系列》以来，

[faɪv] - [sent] ['mægəzinz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .

five	-	cent	magazines	have	been	made	fashionable	.
五	-	中心	杂志	有	到过	制成	时髦	.

五美分的杂志已经流行起来了。

[ðer; ðər] ['nʌmbər] [ɪz] ['kaʊntləs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'griːz] [ʌv; əv]['vælјuː][ænd; ənd]

Their	number	is	countless	,	and	they	are	of	all	degrees	of	value	and
他们的	数字	是	无数	,	和	他们	是	的	全部	学位	的	价值	和

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

它们的数量不胜枚举，价值和趣味性也各不相同。

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌn'traɪd][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːləsi]

A	year	ago	the	experiment	was	a	comparatively	untried	one	and	the	policy
一个	年	前	这	实验	曾是	一个	比较	未经尝试	一	和	这	政策

[ʌv; əv][ðə; ði] [broʊ'ʃʊr] ['sɪriːz] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ,

of	The	Brochure	Series	was	necessarily	more	or	less	experimental	,
的	这	宣传册	系列	曾是	一定	更多的	或者	较少的	实验	,

一年前，这项实验还相对未经尝试，《宣传册系列》的政策也必然带有实验性质。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] ['kristəlaiz] ['ɪntuː] ['ferli] ['setld] [ʃeɪp] .

but	it	has	now	crystalized	into	fairly	settled	shape	.
但	它	有	现在	结晶	进入	相当	定居	形状	.

但现在它已经凝固成相当稳定的形式。

[ɪn][ɪts][meɪn] ['fiːtʃər] , [ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

In	its	main	feature	,	the	illustration	of	historic	architecture	,
在	它是	主要的	特征	,	这	插图	的	历史性	建筑学	,

其主要特点是对历史建筑的描绘，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæv; həv]['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl]

it	must	appeal	to	all	who	have	any	connection	with	the	architectural
它	必须	上诉	到	全部	WHO	有	任何	联系	和	这	建筑

[prə'feʃ(ə)n] .

profession	.
职业	.

它必须能够吸引所有与建筑行业有联系的人。

[æn; ən] ['ɑ:rkɪtekt] [kæn; kən] ['nevər] [hæv; həv] [tu:] ['meni] ['fəutəgræfs] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wel]

An	architect	can	never	have	too	many	photographs	,	provided	they	are	well
一个	建筑师	能	绝不	有	也	许多	照片	,	假如	他们	是	出色地

['klæsɪfaɪd] [ænd; ənd] [ək'sesəb(ə)l] ;

classified	and	accessible	;
分类	和	可访问	;

对于建筑师来说，只要照片分类清晰、易于获取，照片永远都不嫌多；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['præktɪkli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['eniwʌn] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn]

and	it	is	practically	impossible	that	anyone	shall	have	all	of	the	one
和	它	是	几乎	不可能的	那	任何人	将	有	全部	的	这	一

['hʌndrəd] ['fəutəgræfs] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['jɪrz] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mægəzi:n] ,

hundred	photographs	given	in	a	year's	volumes	of	the	magazine	,
百	照片	给定	在	一个	年	卷	的	这	杂志	,

事实上，任何人都不可能拥有该杂志一年刊登的全部一百张照片。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [drɔ:n] [frʌm; frəm] [soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['sɔ:rsɪz] .

as	they	are	drawn	from	so	many	different	sources	.
作为	他们	是	绘制	从	所以	许多	不同的	来源	.

因为它们取材于许多不同的来源。

[ðə; ði] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌbdʒekts] [ɪz] [ʌv; əv] [ɪt'self] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['baɪɪŋ] [ðə; ði]

The	classification	of	subjects	is	of	itself	sufficient	reason	for	buying	The
这	分类	的	主题	是	的	本身	充足的	原因	为了	购买	这

[brəʊ'ʃəz] ,

Brochures	,
宣传册	,

仅凭主题分类本身就足以成为购买这些宣传册的理由。

['i:v(ə)n] [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] ['du:plɪkeɪt] ['fəutəgræfs] [ɔ:l'redi] [oʊnd] .

even	provided	they	duplicate	photographs	already	owned	.
甚至	假如	他们	复制	照片	已经	拥有	.

即使他们复制的是已经拥有的照片。

[ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mægəzi:n] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] [tu:; tə] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [sə'saiətiz] ,

The	educational	features	of	the	magazine	relating	to	architectural	societies	,
这	教育	特征	的	这	杂志	相关	到	建筑	社会	,

[sku:lz] ,

schools	,
学校	,

该杂志的教育专题涉及建筑学会、学校等，

[ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ˌkɑ:mpə'tɪʃənz] [hæv; həv] [pru:vd] [ʌv; əv] [ʌn'ju:ʒuəl] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['jʌŋgər]

and	public	competitions	have	proved	of	unusual	interest	to	the	younger
和	民众	比赛	有	已证实	的	异常	兴趣	到	这	年轻

['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ,

members	of	the	profession	,
成员	的	这	职业	,

公开竞赛也引起了业内年轻成员的极大兴趣。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪr] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [kæn; kən] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n]

and	during	the	coming	year	it	is	hoped	that	more	importance	can	be	given
和	期间	这	未来	年	它	是	希望	那	更多的	重要性	能	是	给定

[tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:rk] .

to	this	work	.
到	这	工作	.

希望在来年能够更加重视这项工作。

[ðə; ði][koʊˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] [ɪn] [ˌɔrgənəˈzeɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkærəktər] [ɪz]

The	cooperation	of	all	who	are	concerned	in	organizations	of	this	character	is
这	合作	的	全部	WHO	是	担心的	在	组织	的	这	特点	是

['ɜːrnɪstli] [səˈlɪsɪtɪd] .

earnestly	solicited	.
切实	征求意见	.

恳请所有与此类组织相关的人员予以合作。

[ðə; ði] [ˌkɑːmpəˈtɪʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːfərd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði]

The	competitions	which	have	been	offered	from	time	to	time	under	the
这	比赛	哪个	有	到过	提供	从	时间	到	时间	在下面	这

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmægəziːn] [hæv; həv] [pruːvd] [soʊ] [səkˈsesf(ə)l] [ðæt] [æn; ən] [ˈefərt] [wɪl]

direction	of	the	magazine	have	proved	so	successful	that	an	effort	will
方向	的	这	杂志	有	已证实	所以	成功的	那	一个	努力	将要

[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈfiːtʃər] ,

be	made	to	establish	them	as	a	regular	feature	,
是	制成	到	建立	他们	作为	一个	常规的	特征	,

该杂志不时举办的各项竞赛活动都非常成功，因此我们将努力把这些活动打造成为一项常规项目。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn][ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [mʌnθ] [kæn; kən][biː; bi] [lʊkt]

and	it	is	hoped	that	at	least	one	competition	a	month	can	be	looked
和	它	是	希望	那	在	至少	一	竞赛	一个	月	能	是	看起来

[fɔːr; fər][ɪn][ˈfjuːtʃər] .

for	in	future	.
为了	在	未来	.

希望未来至少每月能举办一次比赛。

['wɑːntɪd]

Wanted
通缉

通缉

- [əˈdresiz] .

Draughtsmen's	Addresses	.
-	地址	.

绘图员地址。

[wiː; wi] [ɪnˈtend] [ˈisjuːɪŋ] , [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [jɪr] ,

We	intend	issuing	,	the	coming	year	,
我们	打算	发行	,	这	未来	年	,

我们计划在来年发行，

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈɪntrəstɪŋliˌˈɪntrestɪŋli] [ˈɪləstreɪtɪd] [əˈnaʊnsmɛnts] [ʌv; əv] [nuː] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl]

a	number	of	interestingly	illustrated	announcements	of	new	architectural
一个	数字	的	有趣的是	插图	公告	的	新的	建筑

[prbliˈkeiʃnz] [ænd; ənd] [ˌɪmpɔːrˈteɪʃn] .

publications	and	importations	.
出版物	和	进口	.

一些图文并茂的新建筑出版物和进口产品的公告。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][send] [ðiːz] [tuː; tə] ['evri] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] ['stuːd(ə)nt][ænd; ənd] ['dræftsmən] [ɪn]

We	want	to	send	these	to	every	architectural	student	and	draughtsman	in
我们	想	到	发送	这些	到	每一个	建筑	学生	和	绘图员	在

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə] .

the	United	States	and	Canada	.
这	团结的	各州	和	加拿大	.

我们希望将这些资料寄送给美国和加拿大的每一位建筑系学生和绘图员。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] [lɪst] ,

If	you	are	not	on	our	subscription	list	,
如果	你	是	不是	在	我们的	订阅	列表	,

如果您不在我们的订阅列表中，

[send] [ˌjuː 'es] [jʊr; jər] ['rezɪdəns] [ə'dres] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrkjələr] ['meɪlɪŋ] [lɪst] .

send	us	your	residence	address	for	our	circular	mailing	list	.
发送	我们	你的	住宅	地址	为了	我们的	圆	邮寄	列表	.

请将您的居住地址发送给我们，以便我们将其列入邮件订阅名单。

[ə'dres] [ə; eɪ] ['poʊst(ə)l] [kɑːrd] [æz; əz] [bɪ'loʊ] , ['pʊtɪŋ] ['sɪmpli] [jʊr; jər] [ə'dres] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] .

Address	a	postal	card	as	below	,	putting	simply	your	address	on	the	back	.
地址	一个	邮政	卡片	作为	以下	,	推杆	简单地	你的	地址	在	这	后退	.

请按以下格式填写明信片地址，背面只需填写您的地址即可。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːfɪs] ,

If	you	are	in	an	office	,
如果	你	是	在	一个	办公室	,

如果你在办公室，

[hæv; həv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [pʊt] [ðer; ðər] ['rezɪdəns] [ə'dresiz] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [kɑːrd] .

have	the	other	fellows	put	their	residence	addresses	on	the	same	card	.
有	这	其他	伙伴们	放	他们的	住宅	地址	在	这	相同的	卡片	.

请其他同事将他们的居住地址写在同一张卡片上。

[wiː; wi] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ə'dres] [meɪl] ['mætər] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['rezɪdəns] , [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [les] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['mɪskærɪdʒ] .

We	prefer	to	address	mail	matter	to	your	residence	,	as	there	is	less	danger	of	miscarriage	.
我们	更喜欢	到	地址	邮件	事情	到	你的	住宅	,	作为	那里	是	较少的	危险	的	流产	.

我们更倾向于将邮件寄送到您的住址，因为这样可以降低流产的风险。

[duː] [nɑːt] [get] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [baɪ] ['sendɪŋ] [jʊr; jər] [ə'dres] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɔːrdərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] .

Do	not	get	the	idea	that	by	sending	your	address	you	are	ordering	something	you	will	be	asked	to	pay	for	.
做	不是	得到	这	主意	那	经过	发送	你的	地址	你	是	订购	某物	你	将要	是	问	到	支付	为了	.

不要误以为发送地址就意味着你要订购什么东西，然后会被要求付款。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'spens] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['poʊst(ə)l] [kɑːrd] , [ɪz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [saɪd] .

All	the	expense	,	except	the	postal	card	,	is	on	our	side	.
全部	这	费用	,	除了	这	邮政	卡片	,	是	在	我们的	边	.

除了明信片之外，所有费用都由我们承担。

[ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [aʊt] [ə'naʊnsmɛnts] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'trækt] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sɪ'kjʊr] [æn; ən] ['ɔːrdər] ,

If	we	can't	get	out	announcements	interesting	enough	to	attract	your	attention	and	occasionally	secure	an	order	,
如果	我们	不能	得到	出去	公告	有趣的	足够的	到	吸引	你的	注意力	和	偶尔	安全的	一个	命令	,

如果我们无法发布足够吸引您注意力并促成订单的公告，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] [lɔːs] .

it	will	be	our	loss	.
它	将要	是	我们的	损失	.

这将是我们损失。

[ə'dres] : —

Address	:	—
地址	:	—

地址： -

[beɪts] & [gɪld] ,

Bates	&	Guild	,
贝茨	&	公会	,

贝茨与公会

[sɪks] ['biːkən] [striːt] ,
6 **Beacon** **Street** **,**
6 灯塔 街道 ,

灯塔街6号

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
Boston **,** **Mass** **.**
波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿

[fɔːr; fər]['sɜːrkjələr] [lɪst] . [-]
For **Circular** **List** **.** **[** **194** **]**
为了 圆 列表 . [-]

对于循环列表。[194]

- .
XCVII **.**
- .

九十七。

[oʊld]['mænər] [haʊs] , [laið] [hɪl] , ['ɪŋglənd] . -
Old **Manor** **House** **,** **Lythe** **Hill** **,** **England** **.** **195**
老的 庄园 房子 , 莱斯 爬坡道 , 英格兰 . -

英格兰莱斯山老庄园，195年

[broʊ'ʃʊr] ['sɪriːz]
Brochure **Series**
宣传册 系列

宣传册系列

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][noʊ] . [θriː] .
Competition **No** **.** **3** **.**
竞赛 不 . 3 .

第三场比赛。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [səb'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n]['kloʊzɪŋ] [dɪ'sembər] - [fɔːr; fər][ðə; ði]['ædvərtaɪzɪŋ]
The **designs** **submitted** **in** **the** **competition** **closing** **December** **20** **for** **the** **advertising**
这 设计 提交 在 这 竞赛 结束 十二月 - 为了 这 广告
[peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪntən] ['fɜːrnɪs] [ˌsiː 'oʊ] . [pruːvd] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] ['greɪtər] ['merɪt][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl]
page **of** **the** **Boynton** **Furnace** **Co** **.** **proved** **of** **even** **greater** **merit** **as** **a** **whole**
页 的 这 博因顿 炉 合作 . 已证实 的 甚至 更大的 优点 作为 一个 所有的
[ðæn; ðən] [ðoʊz] [səb'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,
than **those** **submitted** **in** **the** **first** **competition** **,**
比 那些 提交 在 这 第一的 竞赛 ,

在12月20日截止的博因顿熔炉公司广告页设计大赛中提交的作品，整体而言比第一届大赛提交的作品更具价值。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [best] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
and **it** **has** **been** **difficult** **to** **decide** **which** **has** **the** **best** **claim** **to** **the**
和 它 有 到过 难的 到 决定 哪个 有 这 最好的 宣称 到 这
[praɪz] ;
prize **;**
奖 ;

因此，很难决定谁最有资格获得该奖项;

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][hæv; həv]['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ə'wɔːrd][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [tuː; tə]['mɪstər] .
but **the** **judges** **have** **finally** **decided** **to** **award** **the** **first** **place** **to** **Mr** **.**
但 这 法官 有 最后 决定 到 奖 这 第一的 地方 到 先生 .
['wɪljəm] [el] . ['wɛltən] ,
William **L** **.** **Welton** **,**
威廉 L . 韦尔顿 ,

但评委们最终决定将第一名授予威廉·L·韦尔顿先生。

[ʌv; əv] [lɪn] , [mæs] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɑ:n]['ædvərtaɪzɪŋ][peɪdʒ][ˌɛksˌaɪ'aɪaɪ][ʌv; əv] [ðɪs]
of Lynn , Mass . , and his design is given on advertising page xiii of this
的 林恩 , 大量的 . , 和 他的 设计 是 给定 在 广告 页 十三 的 这
['nʌmbər] .
number .
数字 .

来自马萨诸塞州林恩，他的设计刊登在本期第十三页的广告版上。

[ʌv; əv][ðə; ði]['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ə'wɔ:rd][sʌm; səm] [wɪl] [bi:; bi]['evɪdənt][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .
Of the reasons for this award some will be evident at a glance .
的 这 原因 为了 这 奖 一些 将要 是 明显 在 一个 瞥一眼 .

获得此奖项的原因有些显而易见。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪz] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ju'ni:k] .
The effect of the page as a whole is striking and unique .
这 影响 的 这 页 作为 一个 所有的 是 引人注目 和 独特的 .

整个页面的效果引人注目，独具特色。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,

的确如此，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [sə'dʒɛstɪvnəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bɪnɝz] [fə'mɪliər] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [fɔ:r; fər]
there is a certain suggestiveness of Mr . Binner's familiar advertisements for
那里 是 一个 肯定 暗示性 的 先生 . 宾纳的 熟悉的 广告 为了
[ðə; ði]['pæbst] ['bru:ɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] . ,
the Pabst Brewing Co . ,
这 帕布斯特 酿造 合作 . ,

宾纳先生为帕布斯特啤酒公司设计的那些耳熟能详的广告，确实带有某种暗示意味。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][goʊz][noʊ] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] ['məutivz]
but the similarity goes no further than the selection of Egyptian motives
但 这 相似 去 不 更远 比 这 选择 的 埃及人 动机
[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,
and the simple ,
和 这 简单的 ,

但相似之处仅限于埃及图案的选择和简洁的风格。

[flæt] , [ˌsɪlu'et] - [laɪk] ['tri:tmənt] .
flat , silhouette - like treatment .
平坦的 , 轮廓 - 喜欢 治疗 .

扁平、轮廓状的处理方式。

['mɪstər] . ['wɛltən] [hæz; həz] ['mɪrli] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
Mr . Welton has merely gone to the same source of inspiration ,
先生 . 韦尔顿 有 仅仅 已消失 到 这 相同的 来源 的 灵感 ,

韦尔顿先生只不过是沿用了同样的灵感来源而已。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ɪn][ɪts] [weɪ] [æz; əz]['mɪstər] . [bɪnɝz] .
and his design is just as good in its way as Mr . Binner's .
和 他的 设计 是 只是 作为 好的 在 它是 方式 作为 先生 . 宾纳的 .

他的设计在某种程度上和宾纳先生的设计一样出色。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rnəmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt]
The idea of connecting the character of the ornament with the advertisement
这 主意 的 连接 这 特点 的 这 装饰品 和 这 广告
[ɪz] ['kærid] [aʊt][ɪn][bəuθ]['keɪsɪz] .
is carried out in both cases .
是 携带 出去 在 两个都 案例 .

将装饰品的特性与广告联系起来的想法在这两种情况下都得到了体现。

[ðə; ði]['pæbst] ['ædvɜˌtaɪzmənts] [ɔ:l] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['bru:ɪŋ] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ]

The	Pabst	advertisements	all	state	that	the	history	of	brewing	begins	with
这	帕布斯特	广告	全部	状态	那	这	历史	的	酿造	开始	和

['i:dʒɪpt] ,

Egypt	,
埃及	,

Pabst啤酒的所有广告都声称酿酒的历史始于埃及。

[waɪl] ['mɪstər] . ['wɛltən] [hæz; həz] ['veri] ['klevərli] [ju:st] [ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] ['ki:ˌɒps] [æz; əz][ə; eɪ]

while	Mr	.	Welton	has	very	cleverly	used	the	Great	Pyramid	of	Cheops	as	a
尽管	先生	.	韦尔顿	有	非常	巧妙地	用过的	这	伟大的	金字塔	的	胡夫	作为	一个

['græfɪk] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['eriə] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['hi:təz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['bɔɪntən]

graphic	illustration	to	indicate	the	area	covered	by	the	heaters	built	by	the	Boynton
形象的	插图	到	表明	这	区域	涵盖	经过	这	加热器	建造	经过	这	博因顿

['fɜ:rnɪs] ['kʌmpəni] .

Furnace	Company	.
炉	公司	.

韦尔顿先生非常巧妙地利用胡夫金字塔作为图形说明，来表示博因顿炉业公司建造的加热器所覆盖的区域。

[ɪf] ['eni] [sə'dʒestʃənz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:fərd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zaɪn]

If	any	suggestions	were	to	be	offered	towards	the	improvement	of	this	design
如果	任何	建议	是	到	是	提供	向	这	改进	的	这	设计

,

,
,

如果对改进此设计有任何建议，

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['meɪnli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] .

they	would	be	mainly	in	the	direction	of	refinement	in	drawing	.
他们	会	是	主要	在	这	方向	的	精炼	在	绘画	.

它们主要会朝着绘画技巧的改进方向发展。

[ðə; ði] ['letərɪŋ] [ɪz][nɑ:t] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ,

The	lettering	is	not	what	it	might	be	,
这	字母	是	不是	什么	它	可能	是	,

字体不太对劲。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmwʌt] [kən'fju:zd] .

especially	at	the	top	in	the	name	of	the	company	,	which	is	somewhat	confused	.
尤其	在	这	顶部	在	这	姓名	的	这	公司	,	哪个	是	有些	使困惑	.

尤其是公司名称顶部的部分，有点令人困惑。

[ðə; ði]['mɑ:nəgræm] , [æn; ən][ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['fi:tʃər] [frʌm; frəm][æn; ən]['ædvərtaɪzɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,

The	monogram	,	an	unimportant	feature	from	an	advertising	point	of	view	,
这	字母组合	,	一个	不重要	特征	从	一个	广告	观点	的	看法	,

从广告角度来看，字母组合标志并不重要。

[ɪz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .

is	given	the	most	important	position	in	the	design	.
是	给定	这	最多	重要的	位置	在	这	设计	.

在设计中占据最重要的位置。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [kəm'pɛtətərz] , [ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [dɪ'zɜ:rv] ['ɑ:nərəb(ə)l]['menʃ(ə)n]

The	following	competitors	,	in	the	opinion	of	the	judges	,	deserve	honorable	mention
这	下列的	竞争对手	,	在	这	观点	的	这	法官	,	应得	光荣的	提到

: ['dʌblju:] . [bi:] . ['ɑ:mˌstɛd] ,

:	W	.	B	.	Olmsted	,
:	W	.	B	.	奥姆斯特德	,

评委们认为以下参赛者值得表扬：WB Olmsted，

- [leɪk] [striːt] , [el'mairə] , [en] . [waɪ] . ; [piː)'ɛə] - , - [steɪt] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs]

118	Lake	Street	,	Elmira	,	N	.	Y	.	;	Pierre	Liesch	,	53	State	Street	,	Boston	,	Mass
-	湖	街道	,	埃尔迈拉	,	N	.	是	.	;	皮埃尔	-	,	-	状态	街道	,	波士顿	,	大量的

. ; [piː] . [dʒiː] . ['gʌlbrənsən] ,

.	;	P	.	G	.	Gulbranson	,
.	;	P	.	G	.	古尔布兰森	,

纽约州埃尔迈拉湖街 118 号； Pierre Liesch，马萨诸塞州波士顿州街 53 号； PG 古尔布兰森,

- [west] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . ; [ef] . [ʃu'toʊ] [braʊn] , - [iːst] ['nuːtən] [striːt] ,

31	West	Street	,	Boston	,	Mass	.	;	F	.	Chouteau	Brown	,	31	East	Newton	Street	,
-	西方	街道	,	波士顿	,	大量的	.	;	F	.	舒托	棕色的	,	-	东方	牛顿	街道	,

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

马萨诸塞州波士顿西街31号；F. Chouteau Brown，波士顿东牛顿街31号

[mæs] . ; ['wɪljəm] [dʒeɪ] . [friːθi] , - ['wɔːtər] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

Mass	.	;	William	J	.	Freethy	,	85	Water	Street	,	Boston	,	Mass	.
大量的	.	;	威廉	J	.	弗里西	,	-	水	街道	,	波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州；威廉·J·弗里西，马萨诸塞州波士顿水街85号。

['mɪstər] . ['ɑːmˌstɛdz] [dɪ'zaɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] , [ɪz] ,

Mr	.	Olmsted's	design	,	which	is	illustrated	herewith	,	is	,
先生	.	奥姆斯特德的	设计	,	哪个	是	插图	此附	,	是	,

奥姆斯特德先生的设计图如下所示，具体如下：

[laɪk] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,

like	the	design	which	he	submitted	in	the	last	competition	,
喜欢	这	设计	哪个	他	提交	在	这	最后的	竞赛	,

就像他在上次比赛中提交的设计一样，

[ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .

in	many	respects	distinctly	the	best	of	the	collection	.
在	许多	尊重	明显地	这	最好的	的	这	收藏	.

在许多方面，这无疑是该系列中最好的一部。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn] representing197

It	is	unfortunate	in	representing197
它	是	不幸	在	representing197

很遗憾，197

[ə; eɪ] ['hiːtər] [nɑːt] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɔɪntən] ['fɜːrnɪs] ['kʌmpəni] ,

a	heater	not	made	by	the	Boynton	Furnace	Company	,
一个	加热器	不是	制成	经过	这	博因顿	炉	公司	,

非博因顿炉具公司生产的加热器

[bʌt; bət] ['veri] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pætərn] [meɪd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kəm'pɛtətərz] [ɪn] [ðə; ði]

but	very	suggestive	of	a	pattern	made	by	one	of	their	competitors	in	the
但	非常	暗示性的	的	一个	图案	制成	经过	一	的	他们的	竞争对手	在	这

[treɪd] .

trade	.
贸易	.

但这非常像是他们某个竞争对手的惯用伎俩。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [slɪp] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [fɜːrst] [pleɪs] .

If	it	were	not	for	this	unfortunate	slip	,	it	would	be	given	first	place	.
如果	它	是	不是	为了	这	不幸	滑	,	它	会	是	给定	第一的	地方	.

如果不是因为这个不幸的失误，它本可以获得第一名。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

The	idea	is	good	and	the	treatment	all	that	could	be	desired	.
这	主意	是	好的	和	这	治疗	全部	那	可以	是	想要的	.

这个想法很好，治疗效果也完全符合预期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] ['ædvərtaɪzɪŋ][ænd; ənd] [miːts] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd] [wel] .

It	is	good	advertising	and	meets	the	conditions	directly	and	well	.
它	是	好的	广告	和	满足	这	状况	直接地	和	出色地	.

这是很好的广告，完全符合广告要求。

[dɪ'zaɪn] [baɪ]['dʌbljuː] . [biː] . ['ɑːmˌstɛd] .

DESIGN	BY	W	.	B	.	OLMSTED	.
设计	经过	W	.	B	.	奥姆斯特德	.

由W·B·奥姆斯特德设计。

[dɪ'zaɪn] [baɪ][piː)'ɛə] - .

DESIGN	BY	PIERRE	LIESCH	.
设计	经过	皮埃尔	-	.

由皮埃尔·利施设计。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [hæz; həz][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ,

The	design	of	Mr	.	Liesch	has	the	virtue	of	being	unusual	,
这	设计	的	先生	.	-	有	这	美德	的	存在	异常	,

利施先生的设计有一个优点，那就是它很独特。

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'rest] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [huː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	would	arrest	the	attention	of	many	who	might	not	be	attracted	by	the
和	会	逮捕	这	注意力	的	许多	WHO	可能	不是	是	吸引	经过	这

[prɪ'siːdɪŋ] [wʌn] .

preceding	one	.
前	一	.

这将吸引许多可能对前一个作品不感兴趣的人的注意力。

[ðə; ði] ['letərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ɔːl'ðoʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ɪk'sepʃən(ə)l] [teɪst] ,

The	lettering	in	this	case	,	although	done	with	exceptional	taste	,
这	字母	在	这	案件	,	虽然	完毕	和	非凡的	品尝	,

虽然此案例中的字体设计极具品味，

[ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [klɪr] [ænd; ənd] ['riːdəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ˌsætɪs'fæktəri][æz; əz][æn; ən]

is	not	sufficiently	clear	and	readable	to	be	entirely	satisfactory	as	an
是	不是	足够	清除	和	可读	到	是	完全	令人满意的	作为	一个

[ˌædvər'taɪzmənt] .

advertisement	.
广告	.

作为广告而言，其清晰度和易读性不足，无法完全令人满意。

['mɪstər] . - [dɪ'zaɪn] [ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] ['ɪntrəst] [æz; əz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ðæn; ðən][æz; əz][æn; ən]

Mr	.	Gulbranson's	design	is	of	more	interest	as	a	drawing	than	as	an
先生	.	-	设计	是	的	更多的	兴趣	作为	一个	绘画	比	作为	一个

[ˌædvər'taɪzmənt] .

advertisement	.
广告	.

古尔布兰森先生的设计作为一幅画作比作为一则广告更有意思。

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [broʊ'ʃʊr] ['sɪriːz] [ðɪs] [ˌkeɾ.ək.tə'rɪs.tɪk] [wʊd] ['daʊtləs] [ə'piːl] ,

To	the	readers	of	The	Brochure	Series	this	characteristic	would	doubtless	appeal	,
到	这	读者	的	这	宣传册	系列	这	特征	会	毫无疑问	上诉	,

对于《宣传册系列》的读者来说，这一特点无疑会吸引他们。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ]['vælјuː][ɪn][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

while	it	might	be	of	no	value	in	an	advertisement	intended	for	a
尽管	它	可能	是	的	不	价值	在	一个	广告	故意的	为了	一个

['dɪfrənt] ['klaɪəntɪdʒ] .

different	clientage	.
不同的	客户	.

虽然对于面向不同客户的广告来说，它可能毫无价值。

[dɪ'zaɪn] [baɪ][piː] . [dʒiː] . ['gʌlbrənsən] .
DESIGN BY P . G . GULBRANSON .
设计 经过 P . G . 古尔布兰森 .

由PG GULBRANSON设计。

[dɪ'zaɪn] [baɪ][ef] . [ʃu'toʊ] [braʊn] .
DESIGN BY F . CHOUTEAU BROWN .
设计 经过 F . 舒托 棕色的 .

由 F. CHOUTEAU BROWN 设计。

['mɪstər] . ['braʊnz] [dɪ'zaɪn] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt] .
Mr . Brown's design has an interest of a different sort .
先生 . 布朗的 设计 有 一个 兴趣 的 一个 不同的 种类 .

布朗先生的设计则具有另一种趣味性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kruːd] [ɪn] ['triːtmənt] , ['pɜːrpəsli] [soʊ][noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz][soʊ][ʌn'juːʒuəl] ,
It is crude in treatment , purposely so no doubt , but the idea is so unusual ,
它 是 原油 在 治疗 , 故意 所以 不 怀疑 , 但 这 主意 是 所以 异常 ,

处理方式很粗糙，无疑是故意的，但这个想法非常独特。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kweɪnt] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['hjuːmər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .
with a quaint touch of humor , that it would be sure to attract attention .
和 一个 古雅 触碰 的 幽默 , 那 它 会 是 当然 到 吸引 注意力 .

它带有一丝奇特的幽默感，一定会吸引人们的注意。

[ɪf] [speɪs] [wʊd] [ə'laʊ] , ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [dɪ'zaɪnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] [tuː; tə]
If space would allow , several of the remaining designs could be reproduced to
如果 空间 会 允许 , 一些 的 这 其余的 设计 可以 是 复制品 到
[əd'væntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ,

如果空间允许，其余的几种设计都可以加以改进并加以利用。

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ]['waɪdər] [fiːld] [fɔːr; fər] [kəm'pærɪsn] . [-]
and would give a wider field for comparison . [196]
和 会 给 一个 更广泛 场地 为了 比较 . [-]

这样就能提供更广阔的比较范围。[196]

[ɛkskviaɪiːi] .
XCVIII .
98 .

98.

[oʊld]['mænər] [haʊs] , [laɪð] [hɪl] , ['ɪŋgləɪnd] .
Old Manor House , Lythe Hill , England .
老的 庄园 房子 , 莱斯 爬坡道 , 英格兰 .

英格兰莱斯山老庄园。

[noʊts] .
Notes .
笔记 .

笔记。

[ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [kɔːld] [ɪn] [ðiːz] ['kɑːləmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['henri]
Attention has already been called in these columns to the efforts of the Henry
注意力 有 已经 到过 称为 在 这些 列 到 这 努力 的 这 亨利
[ef] . ['mɪlər] [piˈænoʊ][ˌsiː 'oʊ] . [tuː; tə]['fɑːstər][ðə; ði] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk][piˈænoʊ]['keɪsɪz] .
F . Miller Piano Co . to foster the designing of artistic piano cases .
F . 磨坊主 钢琴 合作 . 到 促进 这 设计 的 艺术 钢琴 案例 .

本专栏此前已对亨利·F·米勒钢琴公司为促进艺术钢琴外壳设计所做的努力表示关注。

[ðer; ðər]['leɪtər] [dɪ'zaɪnz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [step] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [ænd; ənd]

Their	later	designs	are	a	long	step	away	from	the	conventional	and
他们的	之后	设计	是	一个	长的	步	离开	从	这	传统的	和

['hoʊpləsli] ['ʌgli] [pi'ænoʊ]['keɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][pi'ænoʊ] [treɪd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] .

hopelessly	ugly	piano	cases	that	have	been	put	out	by	the	piano	trade	universally	.
绝望地	丑陋的	钢琴	案例	那	有	到过	放	出去	经过	这	钢琴	贸易	普遍地	.

他们后期的设计与钢琴行业普遍推出的传统且丑陋不堪的钢琴外壳截然不同。

[ðeɪ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][piˈænoʊ] , [æz; əz][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] ['ɪnstrəmənt] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən]

They	reason	that	the	piano	,	as	an	artistic	instrument	,	should	have	an
他们	原因	那	这	钢琴	,	作为	一个	艺术	乐器	,	应该	有	一个

[ɑːr'tɪstɪk] ['setɪŋ] ,

artistic	setting	,
艺术	环境	,

他们认为，钢琴作为一种艺术乐器，应该有一个艺术化的环境。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [dɪ'zaɪnɚz] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt]

and	it	is	to	draw	the	attention	of	architectural	designers	to	this	point	that
和	它	是	到	画	这	注意力	的	建筑	设计师	到	这	观点	那

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n]['praɪzɪz][fɔːr; fər][wʌn][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,

they	have	already	given	prizes	for	one	competition	,
他们	有	已经	给定	奖品	为了	一	竞赛	,

而这正是为了引起建筑设计师们的注意，他们已经为一项竞赛颁发了奖项。

[ænd; ənd] ['pɜːrpəs] ['ɔːfərɪŋ] [ə'nʌðər] [praɪz] , ['prɑːbəbli][ʌv; əv] $100 , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd]

and	purpose	offering	another	prize	,	probably	of	$100	,	for	a	second
和	目的	提供	其他	奖	,	大概	的	$100	,	为了	一个	第二

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

competition	.
竞赛	.

并计划在第二次比赛中提供另一个奖项，可能是 100 美元。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər][piˈænoʊ]['keɪsɪz][hæz; həz]['fɔːlən] ['lɑːrdʒli] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	making	of	special	designs	for	piano	cases	has	fallen	largely	into	the
这	制作	的	特别的	设计	为了	钢琴	案例	有	倒下	很大程度上	进入	这

[hændz][ʌv; əv] ['kʌstəm] - ['fɜːrnɪtʃər] ['meɪkɚz] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][piˈænoʊ]

hands	of	custom	-	furniture	makers	simply	because	the	work	of	piano
双手	的	风俗	-	家具	制造商	简单地	因为	这	工作	的	钢琴

['fæktriz; 'fæktəriz][hæz; həz][fɔːr; fər] ['jɪrz] ['kærid] [ɪts] [oʊn] [ˌkɑːndem'neɪʃn] .

factories	has	for	years	carried	its	own	condemnation	.
工厂	有	为了	年	携带	它是自己的		谴责	.

钢琴外壳的特殊设计制作很大程度上落入了定制家具制造商的手中，这仅仅是因为钢琴工厂的工作多年来一直受到谴责。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ['meɪkər]['ɔːf(ə)n][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] [piˈænoʊ] , [frʌm; frəm] [stɑːk] ,

The	furniture	maker	often	is	forced	to	buy	a	new	piano	,	from	stock	,
这	家具	制造商	经常	是	强制	到	买	一个	新的	钢琴	,	从	库存	,

家具制造商常常被迫从库存中购买新钢琴。

[ænd; ənd] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][æz; əz][best][hiː; hi][kæn; kən] , ['tʃɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ][praɪs] [ðæt] [ɪz]['ɔːlmoʊst]

and	build	it	over	as	best	he	can	,	charging	a	price	that	is	almost
和	建造	它	超过	作为	最好的	他	能	,	收费	一个	价格	那	是	几乎

[prə'hibi,tɔːri] .

prohibitory	.
禁止	.

然后他会尽其所能地进行重建，但要价却高得令人望而却步。

[sɪns] [ðə; ðɪ] ['mɪlər] ['fækt(ə)ri][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][best] [fə'sɪlətiz] [fɔ:r; fər]['speʃ(ə)l]

Since	the	Miller	factory	has	been	equipped	with	the	best	facilities	for	special
自从	这	磨坊主	工厂	有	到过	配备	和	这	最好的	设施	为了	特别的

[keɪs] [wɜ:rk][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] ['ɑ:kitekts] [tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn]

case	work	it	has	become	possible	for	architects	to	have	their	own
案件	工作	它	有	变得	可能的	为了	建筑师	到	有	他们的	自己的

[dɪ'zaɪnz] [ɪn'telɪdʒəntli] ['eksɪkju:tɪd] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ɪk'spens] ,

designs	intelligently	executed	without	unreasonable	expense	,
设计	聪明地	执行	没有	不合理	费用	,

由于米勒工厂配备了处理特殊案例的最佳设施，建筑师们现在可以以合理的成本，巧妙地实现自己的设计。

[ɔ:r][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ʌn'fɪnɪʃt] ['keɪsɪz][ʃʊd; ʃəd] they199

or	to	secure	unfinished	cases	should	they199
或者	到	安全的	未完成	案例	应该	they199

或者为了确保未完成的案件得到妥善处理（如果他们199年）。

[wɪʃ] [ə; eɪ]['kæbɪnət]['meɪkər][tu:; tə]['eksɪkju:t][ðer; ðər] [dɪ'zaɪnz] .

wish	a	cabinet	maker	to	execute	their	designs	.
希望	一个	内阁	制造商	到	执行	他们的	设计	.

希望找个木匠来制作他们的设计图。

[ðə; ðɪ] ['mɪlər] ['kʌmpəni] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fju:] [pi'ænoʊ] ['kʌmpəniz] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə]

The	Miller	Company	is	one	of	the	few	piano	companies	in	a	position	to
这	磨坊主	公司	是	一	的	这	很少	钢琴	公司	在	一个	位置	到

[ˌʌndər'teɪk] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

undertake	this	departure	.
承担	这	离开	.

米勒公司是少数几家有能力进行这种变革的钢琴公司之一。

[ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðer; ðər][pi'ænəuz][æz; əz] [su:'pɪriər] ['ɪnstrʊmənts] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ['jɪrz]

The	character	of	their	pianos	as	superior	instruments	was	established	years
这	特点	的	他们的	钢琴	作为	优越的	仪器	曾是	已确立的	年

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

他们钢琴作为顶级乐器的地位早在多年前就已确立。

[ænd; ənd] ['evri] [sək'si:dɪŋ] [jɪr] [hæz; həz] ['ædɪd] [tu:; tə][ðer; ðər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

and	every	succeeding	year	has	added	to	their	reputation	.
和	每一个	成功	年	有	额外	到	他们的	名声	.

此后每一年，他们的声誉都进一步提升。

[ðə; ðɪ] [faɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frʌnt] - [ræŋk][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] ['ɪnstrəmənt] ['meɪkɜ-z][hæz; həz] [bɪn] [wʌn] .

The	fight	for	a	front	-	rank	position	as	instrument	makers	has	been	won	.
这	斗争	为了	一个	正面	-	秩	位置	作为	乐器	制造商	有	到过	韩元	.

争夺乐器制造商一流地位的斗争已经胜利。

[naʊ] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][ɑ:r'tɪstɪk] [keɪs] ['bɪldɪŋ] ,

Now	they	begin	to	fight	for	artistic	case	building	,
现在	他们	开始	到	斗争	为了	艺术	案件	建筑	,

现在他们开始争夺艺术化的案例构建权，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rv] [ðə; ðɪ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['evri] [ə'merɪkən] ['ɑ:rkɪtekt]

and	they	deserve	the	sympathy	and	encouragement	of	every	American	architect
和	他们	应得	这	同情	和	鼓励	的	每一个	美国人	建筑师

.

:

.

他们值得每一位美国建筑师的同情和鼓励。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪr][ɪz]['ɔːlweɪz][hɑːrd] ,
The work of the pioneer is always hard ,
这 工作 的 这 先锋 是 总是 难的 ,

先驱者的工作总是艰辛的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seldəm][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪr] [huː] [gets][ðə; ði] ['benɪfɪts][frʌm; frəm][ðɪs][wɜːrk] .
and it is seldom the pioneer who gets the benefits from this work .
和 它 是 很少 这 先锋 WHO 获得 这 好处 从 这 工作 .

而这项工作的先驱者往往得不到应有的回报。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [muːv] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪlər] ['kʌmpəni] [pruːv] [ðæt] ['betər] [dɪ'zaɪnd] ['keɪsɪz][wɪl] [biː; bi]
Should this move of the Miller Company prove that better designed cases will be
应该 这 移动 的 这 磨坊主 公司 证明 那 更好的 设计 案例 将要 是
[ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
appreciated by the public ,
感谢 经过 这 民众 ,

如果米勒公司的这一举措证明设计更精良的手机壳会受到公众的青睐，

['evri] [piˈænoʊ]['meɪkər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] ['fɑːloʊ] [suːt] ,
every piano maker in the country will follow suit ,
每一个 钢琴 制造商 在 这 国家 将要 跟随 套装 ,

全国所有钢琴制造商都会效仿。

[bʌt; bət] [nʌn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [ˌɪndɪ'pendəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but none seem to have the courage to strike out independently with the
但 没有任何 似乎 到 有 这 勇气 到 罢工 出去 独立 和 这
[seɪm] [eɪm] .
same aim .
相同的 目的 .

但似乎没有人有勇气独立地朝着同样的目标迈进。

[ðə; ði][piˈænoʊ] [ʃoʊn] [ɑːn] [ðɪs] [peɪdʒ][ɪz][ðə; ði]['waːgnə][grænd] [ɪg'zɪbɪtɪd] * [æt; ət][ðə; ði] ['wɝːldz] [fer]
The piano shown on this page is the Wagner Grand exhibited * at the World's Fair
这 钢琴 所示 在 这 页 是 这 瓦格纳 盛大 展出 * 在 这 世界的 公平的
,
,
,

本页所示钢琴为瓦格纳三角钢琴，该钢琴曾在世界博览会上展出*。

[waɪl] [ðer; ðər][kə'loʊniəl] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðer; ðər] [ˌædvər'taɪzmənt] .
while their Colonial design is shown in their advertisement .
尽管 他们的 殖民 设计 是 所示 在 他们的 广告 .

而他们的广告中展示的却是殖民地风格的设计。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [ɪk'striːmz] .
They are the two extremes .
他们 是 这 二 极端情况 .

它们是两个极端。

[wʌn][kʊd; kəd]['hɑːrdli][get][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'træktɪv] [keɪs] [fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ðæn; ðən]
One could hardly get a more attractive case for ordinary purposes than
一 可以 几乎 得到 一个 更多的 吸引人的 案件 为了 普通的 目的 比
[ðə; ði][kə'loʊniəl] ['pætərn] . [-]
the Colonial pattern . [198]
这 殖民 图案 . [-]

对于普通用途而言，很难找到比殖民地风格更具吸引力的案例了。[198]

[ɛksɪks] .
XCIX .
九十九 .

九十九。

[oʊld][fɑːrm] [haʊs] , [laið] [hɪl] , ['ɪŋglənd] .

Old	Farm	House	,	Lythe	Hill	,	England	.
老的	农场	房子	,	莱斯	爬坡道	,	英格兰	.

英格兰莱斯山老农舍。

['ʃɪŋgl] [steɪnd] ['haʊzɪz] .

SHINGLE	STAINED	HOUSES	.
卵石	染色	房屋	.

屋顶瓦片染色的房屋。

[ɪn] [ðɪs] ['nʌmbər] [wiː; wi]['prez(ə)nt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdʒ-z] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [ˌædvər'taɪzmənt] [ðæt]

In	this	number	we	present	to	our	readers	a	class	of	advertisement	that
在	这	数字	我们	展示	到	我们的	读者	一个	班级	的	广告	那

['kænɑːt][bʌt; bət] [pruːv] [ək'septəb(ə)l] ,

cannot	but	prove	acceptable	,
不能	但	证明	可接受	,

在本期杂志中，我们向读者介绍了一类必然会被接受的广告。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'trɪnzɪk] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

owing	to	the	intrinsic	interest	of	the	subjects	published	in	it	.
欠款	到	这	固有的	兴趣	的	这	主题	已发布	在	它	.

由于其所发表主题本身具有吸引力。

[ðə; ði]['sev(ə)n]['peɪdʒɪz] [prɪ'siːdɪŋ] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['frʌntɪspiːs] [ʃoʊ] [æn; ən] [ə'træktɪv] [kə'lekʃ(ə)n]

The	seven	pages	preceding	our	first	frontispiece	show	an	attractive	collection
这	七	页面	前	我们的	第一的	卷首插图	展示	一个	吸引人的	收藏

[ʌv; əv] ['kʌntri] [ænd; ənd] [sə'bɜːrbən] ['rezɪdənsɪz] [baɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['ɑːkitekts] .

of	country	and	suburban	residences	by	Boston	architects	.
的	国家	和	郊区	住宅	经过	波士顿	建筑师	.

在第一幅卷首插图之前的七页展示了波士顿建筑师设计的一系列迷人的乡村和郊区住宅。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðiːz] ['rezɪdənsɪz] [ɑːr; ər] [steɪnd] [wɪð; wɪθ]['dekstər] ['brʌðərz] - ['ɪŋglɪʃ] ['ʃɪŋgl]

The	fact	that	these	residences	are	stained	with	Dexter	Brothers	'	English	Shingle
这	事实	那	这些	住宅	是	染色	和	德克斯特	兄弟	-	英语	卵石

[steɪnz] ,

Stains	,
污渍	,

这些住宅沾染了德克斯特兄弟公司生产的英式木瓦染色剂，这一事实

[wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts][ðə; ði]['ædvərtaɪzɪŋ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] , [ædz] [tuː; tə] ['ræðər]

which	constitutes	the	advertising	character	of	the	illustrations	,	adds	to	rather
哪个	构成	这	广告	特点	的	这	插图	,	添加	到	相当

[ðæn; ðən] [dɪ'trækts] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['vælјuː] ,

than	detracts	from	their	value	,
比	减损	从	他们的	价值	,

这构成了插图的广告特性，反而提升了它们的价值，而不是降低了它们的价值。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] ['sʌbdʒekt][ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] [ˌsætɪs'fæktəri][fɔːr; fər][ɪts]['kʌlər] [skiːm] ,

for	each	subject	is	remarkably	satisfactory	for	its	color	scheme	,
为了	每个	主题	是	非常	令人满意的	为了	它是	颜色	方案	,

每个主题的色彩方案都非常令人满意，

[ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ,

and	while	a	photograph	does	not	give	the	effect	,
和	尽管	一个	照片	做	不是	给	这	影响	,

虽然照片无法展现这种效果，

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] ['veri] ['lɑːrdʒli] [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [gʊd] ['kʌlərɪŋ] .

the	selection	was	made	very	largely	on	the	basis	of	good	coloring	.
这	选择	曾是	制成	非常	很大程度上	在	这	基础	的	好的	染色	.

选择的主要依据是颜色是否好看。

[noʊ] ['fɜːrðər] [wɜːrd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [steɪnz] [ɪz] ['nesəseri] .

No	**further**	**word**	**concerning**	**the**	**stains**	**is**	**necessary**	**.**
不	更远	单词	有关	这	污渍	是	必要的	.

关于污渍无需再多赘述。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [ɑːn] [ðiːz] ['haʊzɪz] ,

The	**fact**	**that**	**they**	**have**	**been**	**used**	**on**	**these**	**houses**	**,**
这	事实	那	他们	有	到过	用过的	在	这些	房屋	,

它们曾被用于这些房屋这一事实，

[let] [ə'loʊn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

let	**alone**	**thousands**	**of**	**others**	**throughout**	**the**	**country**	**,**	**is**	**sufficient**	**.**
让	独自的	数千	的	其他的	自始至终	这	国家	,	是	充足的	.

更不用说全国各地成千上万的其他受害者了，这就足够了。

['oʊpən] ['plʌmɪŋ] .

OPEN	**PLUMBING**	**.**
打开	管道	.

管道敞开。

[ðə; ði]['dɔːltən] - ['iŋ^əsɔl] [ˌsiː 'oʊ] . [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pruːvd] [staɪl] [ʌv; əv] ['lævətɔːri] ,

The	**Dalton**	**-**	**Ingersoll**	**Co**	**.**	**have**	**come**	**to**	**the**	**front**	**with**	**an**	**improved**	**style**	**of**	**lavatory**	**,**
这	道尔顿	-	英格索尔	合作	.	有	来	到	这	正面	和	一个	改进	风格	的	厕	,

道尔顿-英格索尔公司推出了一种改良型盥洗室，引领了行业潮流。

[wɪtʃ] ['prez(ə)nts] ['meni] [nuː] [fitʃər] [ɔːl][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['oʊpən] ['fɪkstʃɚz] .

which	**presents**	**many**	**new**	**features**	**all**	**in**	**the**	**line**	**of**	**open**	**fixtures**	**.**
哪个	礼物	许多	新的	特征	全部	在	这	线	的	打开	固定装置	.

它为开放式灯具系列带来了许多新功能。

[ə; eɪ] [kʌt] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðer; ðər] [ˌædvər'taɪzmənt] [wer] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lævətɔːri] [ɪz] ['gɪv(ə)n] .

A	**cut**	**is**	**shown**	**in**	**their**	**advertisement**	**where**	**a**	**description**	**of**	**the**	**lavatory**	**is**	**given**	**.**
一个	切	是	所示	在	他们的	广告	在哪里	一个	描述	的	这	厕	是	给定	.

他们的广告中展示了一张截图，其中描述了洗手间的情况。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrgjuːmənts][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrsəlɪn] , [ɔːr] [ɪ'næmld] [bæθ] , ['stændɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

The	**same**	**arguments**	**in**	**favor**	**of**	**the**	**porcelain**	**,**	**or**	**enameled**	**bath**	**,**	**standing**	**clear**	**of**	**everything**	**,**
这	相同的	论点	在	偏爱	的	这	瓷	,	或者	珐琅	洗澡	,	常设	清除	的	一切	,

支持瓷质或搪瓷浴缸的理由与支持其他材质浴缸的理由相同，它们都完全独立于其他材质之外。

[ə'plai] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [fɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['lævətɔːri] .

apply	**with**	**equal**	**force**	**to**	**the**	**lavatory**	**.**
申请	和	平等的	力量	到	这	厕	.

对厕所也施加同样的力道。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ri:dɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [broʊ'ʃʊr] ['sɪri:z] [ɪz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði]

The	attention	of	all	readers	of	The	Brochure	Series	is	called	to	the
这	注意力	的	全部	读者	的	这	宣传册	系列	是	称为	到	这

[ə'naʊnsmɛnts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ædvər,taɪzərz] [hu:z] [gʊdz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:fərd] [æz; əz] ['pri:miəmz] [ɪn]

announcements	of	our	advertisers	whose	goods	are	offered	as	premiums	in
公告	的	我们的	广告商	谁	商品	是	提供	作为	保费	在

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ˌkɑ:mpə'tɪʃənz] ,

the	subscription	competitions	,
这	订阅	比赛	,

请《宣传册系列》的所有读者注意，我们的广告商将在其广告宣传活动中提供商品作为订阅竞赛的奖品。

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] .

which	will	be	found	in	the	advertising	pages	of	this	number	.
哪个	将要	是	成立	在	这	广告	页面	的	这	数字	.

详情请见本期杂志的广告版面。

[nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɔfɜ-z] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['kerf(ə)l]['pɜ:rsən(ə)l][ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n][ɑ:n]

None	of	these	offers	have	been	made	without	careful	personal	investigation	on
没有任何	的	这些	优惠	有	到过	制成	没有	小心	个人的	调查	在

['aʊər; ɑ:r][pɑ:rt] ,

our	part	,
我们的	部分	,

所有报价均经过我们仔细的个人调查后才发出。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [gʊdz] [wi:; wi][kæn; kən] ['kɑ:nfɪdəntli] [ˌrekə'mend] [æz; əz] ['strɪktli] [haɪ] - [klæs] [ɪn]

and	all	the	goods	we	can	confidently	recommend	as	strictly	high	-	class	in
和	全部	这	商品	我们	能	自信地	推荐	作为	严格	高的	-	班级	在

[ɔ:l][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] .

all	respects	.
全部	尊重	.

我们完全可以自信地推荐所有商品，它们在各个方面都是一流的。

[ðoʊz] [hu:] [meɪ] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [meɪk] ['pɜ-:tʃəsəz, 'pɜ-:tʃəsɪz][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs]

Those	who	may	have	occasion	to	make	purchases	in	any	of	the	various
那些	WHO	可能	有	场合	到	制作	购买	在	任何	的	这	各种各样的

[laɪnz] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪl] [du:] [wel] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [ðɪs] ['mætər] .

lines	represented	will	do	well	to	look	up	this	matter	.
线条	代表	将要	做	出色地	到	看	向上	这	事情	.

凡是可能在所列各类产品中购物的人，最好都查阅一下相关资料。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [spent] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [meɪ] [seɪv] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni]

A	few	moments	spent	in	writing	for	information	may	save	much	time	and	money
一个	很少	时刻	花费	在	写作	为了	信息	可能	节省	很多	时间	和	钱

. [-]

.	[	200	]

. [-]

花几分钟时间查阅资料可以节省很多时间和金钱。[200]

[si:] .

C	.
C	.

C.

[ðə; ði] ['geɪthaʊs] , ['stoʊkseɪ] ['kæs(ə)l] , ['ɪŋgləd] .

The	Gatehouse	,	Stokesay	Castle	,	England	.
这	门房	,	斯托克斯	城堡	,	英格兰	.

英国斯托克斯城堡的门楼。

[fʊl] ['peɪdʒɪz]

Full	Pages
满的	页

整页

[ðə; ði][fɜːrst][faɪv]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər]['ædvərtaɪzɪŋ] .

The	**first**	**five**	**pages**	**are**	**advertising**	**.**
这	第一的	五	页面	是	广告	.

前五页都是广告。

[ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['mægəziːn] , [ɔːl][tekst][wʌz; wəz][ɑːn] [ɑːd] - ['nʌmbərd] ([raɪt] - [hænd])

In	**the**	**body**	**of**	**the**	**magazine**	**,**	**all**	**text**	**was**	**on**	**odd**	**-**	**numbered**	**(**	**right**	**-**	**hand**	**)**
在	这	身体	的	这	杂志	,	全部	文本	曾是	在	奇怪的	-	编号	(	正确的	-	手	)

['peɪdʒɪz] , ['ɔːltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] .

pages	**,**	**alternating**	**with**	**full**	**-**	**page**	**plates**	**.**
页面	,	交替	和	满的	-	页	盘子	.

杂志正文全部刊登在奇数页（右侧）上，与整页插图交替出现。

* [ðiːz] [laɪnz] [ʌv; əv][tekst][wɜːr; wər]['dæmɪdʒd] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˌriːkən'strʌktɪd] [baɪ]

*****	**These**	**lines**	**of**	**text**	**were**	**damaged**	**and**	**had**	**to**	**be**	**reconstructed**	**by**
*	这些	线条	的	文本	是	损坏的	和	有	到	是	重建	经过

[ges] .

guess	**.**
猜测	.

* 这些文字已损坏，只能靠猜测重建。

([ðə; ði][tekst] ['kɑːləm] [ɪz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['næroʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [əˌlɔːŋ'saɪd]

(	**The**	**text**	**column**	**is**	**unusually**	**narrow**	**because**	**it**	**was**	**printed**	**alongside**
(	这	文本	柱子	是	异常地	狭窄的	因为	它	曾是	打印	旁边

[æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .)

an	**illustration**	**.**	**)**
一个	插图	.	)

（由于正文与插图并列印刷，所以文本栏显得异常窄。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神